



FARO DEL SILENCIO

AÑO XI - N.º 90
Septiembre
1987
PRECIO: 200 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»



ESPOO (FINLANDIA) X CONGRESO DE LA FMS
(AMPLIO REPORTAJE EN PAGINAS INTERIORES)



Diccionario Mímico Español

Autor **FELIX JESUS PINEDO PEYDRO** — 584 páginas con 3.258 voces — 5.000 fotografías aproximadamente — Precio: 1.500 ptas. más gastos de envío (17 \$).

* * *

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos.

Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

Más de 3.000 voces, glosadas en un lenguaje sencillo, con explicación del signo o secuencia de signos mímicos que las representan, y apoyadas por una eficaz ilustración fotográfica.

* * *

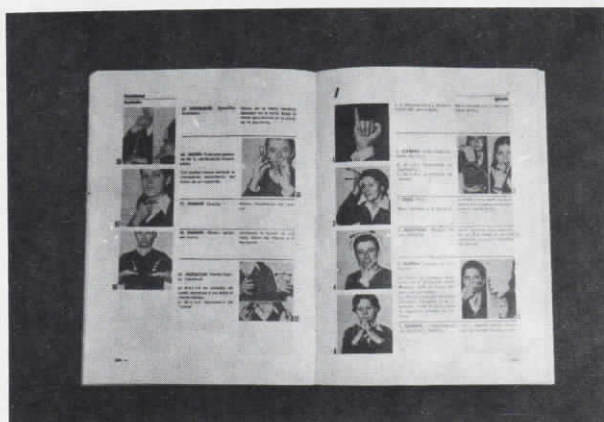
La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

* * *

La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para

UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

PEDIDOS A: **Confederación Nacional de Sordos de España** — Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Precio: 1.800 ptas. (18 \$)



Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS A: **Confederación Nacional de Sordos de España** — Alcalá, 160-1.º-F 28028 MADRID

SUMARIO

2 Noticias



4 Editorial

23 **Escribe**
J. L. Marroquín



24 Radiografía
de la CE

28 Habla el médico

40 Capitales y
ciudades
del mundo

42 Cartas al director

44 Recortes de prensa

45 Videomanía



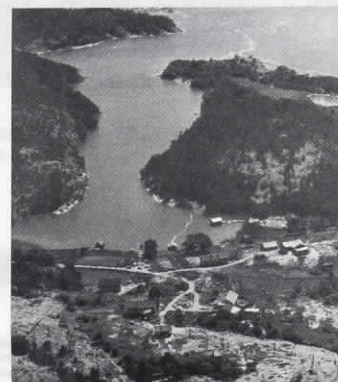
29 Gaceta
del sordo



50 Ventana del mundo

52 Pasatiempos

NUESTRA PORTADA



Finlandia, del 20 al 28 de julio, ha sido la sede de la Asamblea de la Federación Mundial y del Congreso de la misma.

Si, por ser país nórdico, Finlandia es climáticamente fría, no así fue el trabajo de preparación que tuvo a su cargo la organización de un Congreso que podemos calificar de perfecto con cotas difícilmente superables.

De los trabajos, tanto de la Asamblea como del Congreso y de sus actividades paralelas, encontrará el lector amplio reportaje en este número.

«Un mundo, una responsabilidad», fue el lema de este X Congreso en el que, de forma unánime, se abogó por el derecho del sordo a tener en el lenguaje de signos su primer y más natural medio de comunicación.



AÑO XI - N.º 90
SEPTIEMBRE 1987
PRECIO: 200 PTAS

Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedes

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró

Secretaría de Redacción:
Luis Sanagustín Seser

Secretaría Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan María Calderón Cascos

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo, Ángel de Linos,
Julio César Díez Rus,
Agustín Yanes Valer

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijoo
Pilar Pardo
José Luis Peñacoba
Fernando Pascual Amorrortu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Ángel Huerta
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Ángel Castán Foradada
Ricardo García

Edita:
Confederación Nacional
de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
Teléf. 246 57 76
28028 MADRID

Imprime:
Gráficas Ibarra, S. A.
Teléfono 471 80 12.

Suscripciones:
Año (12 números): 2.200 ptas.
Número atrasado: 200 ptas.
Extranjero: US \$ 25.
Depósito Legal: M. 10.837-1977

SEMINARIO EUROPEO ORGANIZADO POR «EUROACTION» EN BRUSELAS

(1-3 junio)



El señor Daunt, director del Bureau de Acción por minusválidos de la CE, y el señor Bernard Vanderhaeghen, del mismo Bureau y que recientemente estuvo en España visitando el Real Patronato y la CNSE.

«Euroaction» es una organización inglesa que cuenta con el apoyo de la Comunidad Europea, dados sus programas de acción en beneficio de los sordos europeos.

Al seminario celebrado en Bruselas asistieron representantes de Bélgica, Inglaterra, Holanda, Portugal, Alemania y España (señores, Pinedo, Ruiz Méndez y Solá). Cada grupo contó con un intérprete (España: señorita Pilar Pinedo) siendo los gastos de viaje y estancia cubiertos por la CE.

En las reuniones se trataron varios asuntos:

— El «Electric Mail Box» del que ya informamos a nuestros lectores en números anteriores, y que es un sistema de comunicación del que se facilita gratuitamente el aparato pero la instalación ha de concertarse con la Compañía Telefónica. Este

sistema sólo sirve (de momento) para comunicaciones rápidas y económicas a nivel de Federaciones Nacionales.

Se quedó en proceder a una instalación y demostración en la CNSE, pero hasta el presente seguimos sin noticias.

— Campamento Internacional, tras los celebrados en Bélgica, Holanda e Irlanda, se planteó el próximo que organizará Portugal, y se acordó celebrar dos anualmente, uno limitado a edades de treinta años, y otros, a mayores de esta edad, si bien aún no se acordó definitivamente. (Nuestro representante es Carlos José Ruiz AC). También don Feliciano Solá nos representará en breve en Alemania en un grupo de trabajo de Euroaction. Euroaction parece tener un espíritu de celebración muy amplio al que pueden acogerse todos los sordos de la CE.



Un aspecto de las reuniones del sanatorio; al otro lado de la mesa, los intérpretes en acción.



Grupo de todos los asistentes de la jornada final del seminario.



ORGANIZACION NACIONAL DE CIEGOS

Jornadas sobre minusvalía auditiva asociada a la ceguera 11 y 12 de diciembre

Áreas de trabajo. Estudio de la problemática conforme a los siguientes grupos de edades:

- De 0 a 5 años.
- De 6 a 15 años.
- De 16 a 24 años.
- De 25 a 60 años.
- Más de 61 años.

Desde las diferentes dependencias de la entidad se tomará contacto, dentro de las demarcaciones respectivas, con aquellas instituciones o profesionales individuales, de quienes se conozca o pueda suponerse experiencia con minusválidos visuales con otras deficiencias asociadas, a fin de informarles acerca de la presente convocatoria.

El plazo de inscripción finalizará un mes antes de la fecha de inicio de cada fase. No se garantiza la inscripción de las solicitudes recibidas después de dicho plazo. La ONCE, a la vista de la calidad de las comunicaciones presentadas junto a la solicitud, confirmará por

correo la inscripción o telefónicamente en los casos de urgencia, por lo que se sugiere no esperen a las fechas límite para el envío de las solicitudes. Asimismo se hace constar que las comunicaciones recibidas podrán ser publicadas por la ONCE.

Nuevo diccionario mímico español

Prácticamente agotadas las existencias de nuestro diccionario mímico, editado en 1981 por nuestra entonces Federación Nacional en colaboración con el Inserso, la CNSE lleva ya varios meses trabajando en la preparación de un nuevo diccionario.

Al decir «nuevo», no nos referimos a una nueva edición del anterior y ya conocido por todos. Queremos decir que, como indica la palabra, será totalmen-

PREMIOS INSERSO 1987 Bases comunes

Primera.—Será tema obligado, en todas y cada una de las especialidades incluidas en esta convocatoria, bien la prevención e integración social, en cualquiera de sus aspectos, de los colectivos sociales afectados por la marginación, bien la promoción de servicios sociales en las siguientes áreas;

- Minusválidos.
- Tercera edad.
- Marginación en general.

Segunda.—Los trabajos podrán remitirse por correo certificado al Instituto Nacional de Servicios Sociales (Inserso), calle Agustín de Foxá, 31, 28036 Madrid, o entregarse personalmente en el Registro de este Instituto, planta 1.ª, indicando en el sobre premios Inserso. Deberán hacerse constar todos los datos del autor o autores, incluido el número de teléfono.

Tercera.—No se tomarán en consideración los trabajos que hayan sido premiados en otros concursos.

Cuarta.—No podrá concurrir a esta convocatoria el personal que preste servicios retribuidos en el Instituto Nacional de Servicios Sociales.

Quinta.—Los premios serán indivisibles, pudiendo declararse desiertos.

Sexta.—Los jurados podrán otorgar menciones honoríficas en aquellos casos que consideren la existencia de trabajos merecedores de ello.

Séptima.—El plazo de admisión de trabajos finalizará el 31 de octubre de 1987, a las quince horas.

Octava.—Una vez fallados los premios de la convocatoria, los resultados se publicarán en el «Boletín Oficial del Estado».

Novena.—No se valorarán aquellos trabajos que hayan sido realizados con financiación total o parcial del Instituto Nacional de Servicios Sociales.

Décima.—Las obras presentadas que no resulten premiadas, podrán ser retiradas dentro de los treinta días hábiles, después de la publicación del fallo del jurado en el «Boletín Oficial del Estado», siendo destruidas las que no sean retiradas en dicho plazo.

te nuevo, en su formato, presentación, contenidos... que supondrá una verdadera innovación con respecto al anterior.

Baste decir que este nuevo diccionario contendrá más de 5.000 palabras, contra las casi 4.000 del anterior.

Trabajo arduo y difícil en el que se aúnan los esfuerzos de todo un equipo ilusionado en esta tarea.



UNA FUERTE REACCION

La información fidedigna que en este número damos extensamente sobre el Congreso de la Federación Mundial de Sordos en Finlandia, coincide en registrar el sentimiento mayoritario de los sordos en el cual se rechazan muchas cosas, «algunas no totalmente merecedoras de su rechazo» quizá por la forma en que año tras año les vienen siendo impuestas.

Es innegable —para mí al menos— ese derecho a la comunicación gestual prioritario en los sordos prelocutivos, esas vindicaciones de información (TV), medios para derribar barreras de comunicación «telescrits, intérpretes», así como la razón que les asiste lo referente a la pedagogía de la enseñanza especial, o en la escuela de integración.

Pero conviene no olvidar que el lenguaje oral, debe ser el fin primordial. Que el aislamiento no puede aceptarse con pretexto de una cultura propia de los sordos, que no existe o sólo mínimamente: la pintura, la escultura de un artista sordo no pueden tener más características propias que plasmar algo que se percibe en un silencio. Y esto no es suficiente para hablar de una cultura sorda. Todo artista sordomudo, muy frecuentemente autodidacta, lo será por no poder dominar el lenguaje oral que le permitiera mejorar sus dotes con aquellos conocimientos de arte, historia del mismo, dibujo anatómico, etc., que siempre garantizarían la mejora de sus obras. Igual puede decirse de toda manifestación cultural: teatro, cine, etc. No podemos hablar de culturas ni de mundos distintos. Hay que aceptar que hay sólo uno.

Y con la misma fuerza que he propugnado siempre todas esas necesidades justas e imperiosamente necesarias, reclamadas en Helsinki y en anteriores Congresos, creo que nunca hemos de permitir que sirvan para marginar, que supongan metas finales, no caminos.

El lenguaje gestual es plenamente necesario en la enseñanza del niño sordo prelocutivo para su mejor comprensión del oral. Intérpretes y atención en TV son forzosamente necesarios como recursos únicos de urgencia, pero nunca pueden llegar a hacernos olvidar que el sordo debe conocer un lenguaje (el oral) superior y completo, e integrarse plenamente mejorando su cultura y ampliando sus conocimientos.

—¿Qué necesidad hay de un teatro de «sordos»? ¿un cine de «sordos»? etc. —me pregunta una persona también profunda y lealmente interesada en el problema. La causa es que el sordo no está hoy preparado para la conversación «salvo excepciones» y el intercambio de ideas con el oyente y que así, al irse potenciando con estas actividades, llegará al fin, en mayor o menor escala, a poder integrarse con menos diferencia, con mayor igualdad relativa, al oyente.

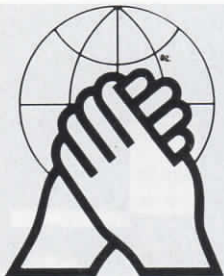
La integración está en realidad casi conseguida. El sordo vive entre oyentes, trabaja rodeado de los mismos, comparte las inquietudes y problemas de la sociedad mayoritaria. Poco más podemos exigirle. Tiene perfecto derecho a las horas de descanso o relax, en que use su medio de comunicación más lógico-directo y fácil. Pero no debe descuidar tampoco, no le es lícito olvidarse de que tiene también la obligación social de aproximarse lo más posible al oyente.

Decir o creer que por ser sordo puede como el avestruz esconder la cabeza en la tierra, dejar de exigirse más a sí mismo y vivir exclusivamente entre, con y para sordos, es tan imposible de aceptar, como el extremo opuesto que ha producido precisamente su quizá exagerada reacción; el método oral a ultranza, la falta de atención y la negación de su protagonismo.

Las Asociaciones de Sordos tienen, pues, una misión por cumplir. Misión clara que ya recordamos varias veces. Misión difícil en estos tiempos en los que escasean los dirigentes capacitados y altruistas. Pero lo mismo que la autora de la pregunta arriba aludida «profesora de niños sordos» se preocupa por el futuro de la enseñanza, bueno sería recordar y preocuparse de qué va a suceder con estos niños de hoy, cuando a una edad que comienzan a sentirse responsables no haya profesores ni muchas veces nadie a su lado para orientarles.

¿No es enorme la importancia y no debiera responsabilizarnos aun más la marcha de las Asociaciones de Sordos? También y aun más en ellas se necesitan vocaciones, que podrán recoger frutos más maduros...

F. J. P. P.



X Congreso de la FMS

Un mundo, una responsabilidad



Vista general de la sala en la que se desarrollaron las tareas de la Asamblea General de la FMS.

Como ya es norma, los días previos a la celebración del Congreso, —días 20 y 21 de julio—, estuvieron dedicados a la Asamblea General que establecen los Estatutos de la Federación Mundial.

Asistieron a la misma una gran mayoría de representantes de cada una de las Asociaciones que pertenecen a la FMS, aunque a la hora de emitir sus votos, algunas representaciones no pudieron hacerlo por diferentes causas.

En el curso de la Asamblea, destacaron dos temas importantes: por una parte, la renovación de los cargos directivos, elegidos de Congreso en Congreso, cuatro años, y por otra, la designación de la Asociación Nacional que se haga cargo de organizar el próximo Congreso.

De carácter emotivo puede calificarse la retirada definitiva en todas las tareas de responsabilidad dentro de la FMS de dos personas conocidas y queridas por los sordos españoles y que, a lo

largo de muchos años, desarrollaron una amplia labor desde sus puestos en el Bureau de la FMS. Se trata de los señores Vukotic y Magarotto, presidente hasta 1974 y luego vicepresidente desde esa fecha hasta este congreso, y secretario general, respectivamente.

La votación para la designación de los nuevos cargos en el Bureau, en la que tomaron parte 43 representantes de otras tantas Asociaciones Nacionales con derecho a voto, fue muy reñida. Como cada cuatro años hubo nuevos candidatos y, entre ellos, nuestro presidente, señor Pinedo.

Sometida primero a votación la presidencia, a la que se presentaba el actual presidente, Mr. Andersson, así como Mr. Panev —presidente de la Unión de Sordos de Bulgaria—, fue reelegido Mr. Andersson para un nuevo período de cuatro años.

(En recuadro aparte, encontrará el lector la composición completa de la nueva directiva.)



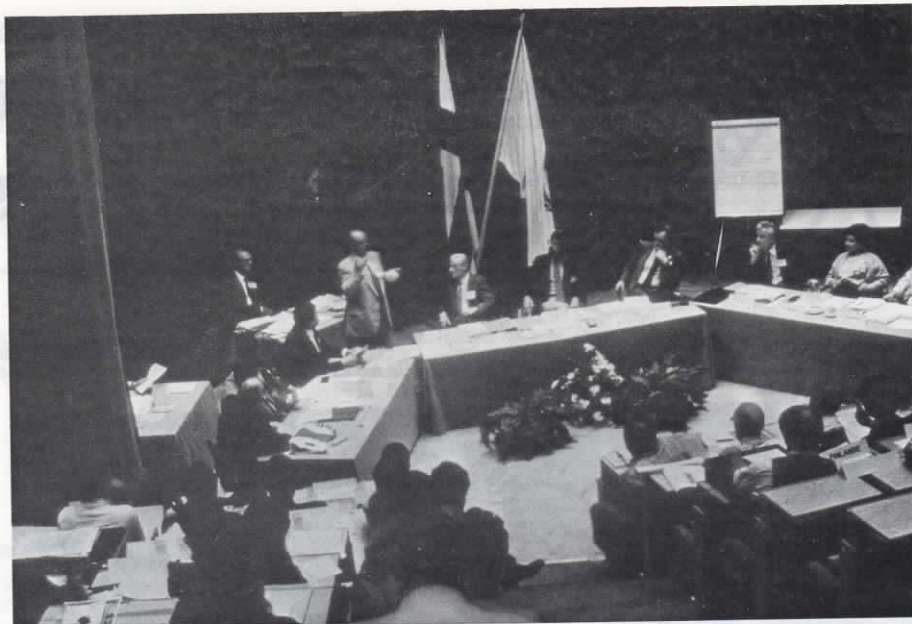
Los señores Pinedo y Solá, delegación oficial española en la Asamblea de la FMS, siguen atentamente su desarrollo.



Para ocupar la Secretaría General, que dejaba vacante el señor Magarotto, solo hubo un candidato (candidata en este caso): Mrs. Liisa Kauppinen, directiva de la Federación Finlandesa de Sordos, que fue elegida unánimemente a mano alzada.

Tres anteriores miembros del Bureau, que se presentaban a la reelección, quedaron fuera al no obtener los votos necesarios. Fueron éstos:

Mr. Manzanedo: 36 votos (Argentina), Mr. Bronikowski: 34 votos (Polonia), Mr. Nandy: 30 votos (India),



El señor Pinedo en una de sus intervenciones ante la Asamblea.

Propuesta española ante la Asamblea General: Que el idioma español sea tenido en la Federación Mundial de Sordos como uno de sus idiomas oficiales.

A este tema y otros que propuso la delegación española se dedicará un día de estudio en el Congreso del año 1991, a celebrarse en Japón.



EL NUEVO BUREAU DE LA FMS

Presidente: Mr. Andersson; Mr. Panev (vicepresidente 1.º): 70 votos —Bulgaria—, Mr. Holmes (vicepresidente 2.º): 65 votos —Escocia—, Mr. Wikstrom (vicepresidente 3.º): 58 votos —Suecia—, Mr. Korablinow (vicepresidente 4.º): 55 votos —Rusia—, Mr. Giuranna: 55 votos —Italia—, Mr. Pinedo: 54 votos —España—, Mrs. Smutna: 45 votos —Checoslovaquia—, Mr. Zimmermann: 40 votos —Yugoslavia—, Mrs. Kauppinen (Secretaría General).



X Congreso de la FMS

Japón, sede del XC Congreso

Ya desde el inicio de la Asamblea, las delegaciones turca y japonesa alegraron el ambiente de la misma de manera importante y a base de facilitar una amplia información turística de sus respectivos países, tendientes a captar la atención del resto de los asambleístas y, con ella, su voto. No en vano, el amplio despliegue publicitario tenía como único fin obtener la organización del próximo Congreso de la FMS, a celebrarse en 1991.

Puestas a votación ambas candidaturas, Japón obtuvo 67 votos, sobre 15 que logró Turquía.



Miembros de la delegación japonesa, celebran la designación de su país para sede del XI Congreso y dan ya la bienvenida al mismo.

Presencia española en el Congreso

Como decimos en otro lugar de esta crónica, la presencia española de la CNSE fue la más nutrida de cuantas hasta ahora se desplazó a algún Congreso de la FMS.

En la fotografía, junto al señor Pinedo, los componentes de la misma (inevitablemente se echa en falta a alguno) en la zona internacional del aeropuerto de Madrid-Barajas, poco antes de tomar el avión que les llevaría a Finlandia.



LA ASAMBLEA Y EL CONGRESO... EN GRAGEAS

• La representación oficial española estuvo compuesta por nuestro presidente, señor Pinedo (que se presentaba como candidato al Bureau de la FMS), y el señor Solá, como miembro elegido por el Consejo de la CNSE para este fin.

• Como se sabe, todos los debates del Congreso de la FMS son tenidos en Gestuno, lenguaje internacional de signos. A causa de ello, la delegación de la India originó un pequeño incidente, por desconocer tal medio de comunicación, que quedó arreglado poco después.

• Con el nombramiento de Mrs. Liisa Kauppinen para la Secretaría General de la FMS, todo lo relacionado con este cargo deja su anterior sede de Roma para pasar a Finlandia. En Roma se creará la oficina del Secretariado Regional Europeo de la FMS.

• La delegación española ante la Asamblea propuso que el idioma español sea tenido como oficial en la FMS. Igualmente, dentro del más amplio proyecto de reforma de los estatutos de la FMS, España propuso que el presidente de la FMS pueda elegir por sí mismo algunos miembros del Bureau.



El grupo de teatro de Grecia, con su directora y el Sr. Pinedo. Por la Juventud de sus componentes, parecen los polluelos en torno a «mamá».



La CNSE tuvo su «stand». Y en él colaboraron todos, desde Pinedo, Solá o Pardo, a quienes vemos en la foto atendiendo a un congresista, hasta el último de los expedicionarios.

Al no haber tiempo para el debate de estos dos puntos, España propuso se retrasase el debate de los mismos hasta la Asamblea de 1991 en Japón, dedicando entonces todo un día a ellos y tener por medio cuatro años para el estudio pormenorizado de los mencionados dos puntos. Así quedó aprobado.

• Nuestro delegado señor Solá, que por vez primera tomaba parte en una Asamblea de la FMS, se mostró activísimo en todo momento, echando una mano donde fuera necesario, incluso en el «stand» de la CNSE. Pese a la dificultad del Gestuno, logró vencerla y hacer grandes progresos.

• La Asamblea de la FMS mostró su preocupación por los países subdesarrollados o del tercer mundo, pensando en planificar proyectos de ayudas con destino a los mismos.

• El pleno de la Asamblea se mostró asombrado y se felicitó al mismo tiempo, por los logros alcanzados por el Secretariado Regional Europeo de la CE, pese al escaso tiempo transcurrido desde su creación, en comparación con los años de existencia de la propia FMS.

• Llegado el momento de elegir a los nuevos componentes del Bureau de la FMS, fue reñidísima la votación para el cargo de presidente, que se dirimió entre el titular, señor Andersson (USA) y señor Panev (Bulgaria). Reelegido el primero para un

nuevo periodo de cuatro años, el señor Panev quedó como vicepresidente primero.

• El nuevo Bureau de la FMS se reunirá una vez cada año hasta la celebración del congreso de 1991 en Japón.

• Es tradicional que, en cada congreso de la FMS el comité organizador obsequie a los asistentes con una carpeta del mismo junto a folletos turísticos y programas. Finlandia quiso hacerlo de una manera más «deportiva» y el obsequio consistió en una típica mochila con los colores de su bandera nacional: azul y blanco.

• El congreso tuvo su periódico, con información diaria sobre el desarrollo del mismo. «Congress News» era su título y estaba escrito en finés, inglés y francés.

• A lo largo de todo el congreso, la TV francesa mantuvo un equipo de la cadena «Antenne 2» con la misión de obtener amplios reportajes y entrevistas que, con posterioridad al congreso, serían difundidos en el diario que la TV francesa mantiene para los sordos. También esas imágenes irían destinadas a un telediarario normal. (En España, en cambio, la TV no se hizo eco, y tampoco la prensa escrita dedicó una sola línea al mismo ¡País!)

• A los debates y sesiones de la Comisión de Arte y Cultura, que presidía el señor Pinedo, asistió un sordo americano que se está dedicando a recopilar todos los chistes que sobre sordos se han contado o publicado en el mundo. Auguramos rotundo éxito a su publicación.





X Congreso de la FMS

Espoo, Finlandia, ha sido la sede de un nuevo Congreso de la Federación Mundial de Sordos: el X.

Del 22 al 28 de julio, —los días 20 y 21 estuvieron dedicados a la Asamblea de la Federación Mundial—, 70 países estuvieron representados por más de 2.000 asistentes, cifra no alcanzada con anterioridad en ningún otro congreso.

Si cada congreso se caracteriza por algo concreto, digamos rápidamente que este de Finlandia lo ha sido por su perfecta organización, por lo completo de su programa y, asimismo, por la importancia de sus conclusiones, nacidas del tema central del Congreso «Un mundo, una responsabilidad», que reclama la igualdad de los sordos en la sociedad, el reconocimiento de su propia lengua —el lenguaje de signos, o mímico que decimos en España—, y la responsabilidad de los sordos en los países en vías de desarrollo.

Todas y cada una de las comisiones científicas, entre las que se repartió el trabajo del Congreso, coincidieron en afirmar el derecho que el sordo tiene al lenguaje de signos como su primera y propia lengua e, incluso, a recibir enseñanza por el mismo medio.

Cuantos asistentes al Congreso conocieran la historia de la sordomudística, fácilmente evocarían aquel congreso celebrado en Milán en 1880 por el que se implantó el oralismo para la educación y formación de los sordos. Esta ha sido, pues, la más grande e importante —trascendental— podemos decir, aportación de este congreso de Finlandia.

Participación ha sido otra de las características de este Congreso. Citemos un ejemplo: de siete a ocho personas que asistían a la Comisión de Cultura en los Congresos de Varna, Bulgaria (1979), y Palermo, Italia, (1974), se ha pasado a 80 en el de Espoo, lo que demuestra el interés que de congreso en congreso va despertando la celebración de los mismos, toda vez que el



Jóvenes finesas, con ramos de flores en sus manos, saludan y dan la bienvenida a los más de 2.000 participantes en el acto inaugural del Congreso.

Reclamación del Congreso: Derecho del sordo al lenguaje de signos como su propia lengua

protagonismo de los propios sordos va tomando carta de naturaleza cada vez más.

Este X Congreso contó con la necesaria ayuda gubernamental, sin cuyo soporte difícilmente se hubiera podido llevar a cabo.

Por parte de la Federación finesa, hay que destacar el elemento humano con que contó de forma desinteresada: más de 70 voluntarios se prestaron a cuanto fuera necesario. Todos ellos dominaban tanto el lenguaje de signos finés como el internacional Gestuno.

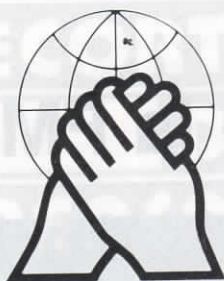
En el acto inaugural del Congreso, como ya es tradicional, hubo los habituales discursos de salutación y bienvenida a cargo, en esta ocasión, del presidente de la FMS, Mr. Yerker Andersson; del presidente de la Federación Finlandesa de Sordos, Mr. Runo

Savisaari, así como de la ministra de la Salud y Asuntos Sociales, señora Tarja Halonen, que presidió el acto solemne de la apertura.

Ya desde este mismo momento causó el asombro de los asistentes la perfecta organización y la variedad de medios desplegados: monitores de TV e intérpretes repartidos por todos los ámbitos en los que se celebraba alguna actividad congreseril.

Momento de especial emoción y ternura fue cuando un grupo de niñas finesas salió al escenario para saludar, con ramos de flores en las manos, al público asistente. Ramos que, poco después, entregarían a los miembros del Bureau y a los presidentes de las distintas comisiones.

Comentario aparte merece el programa cultural paralelo al Congreso, bien dosificado aunque, a veces, como ocurrió con las representaciones de teatro, se vieron bastante apretadas: hasta cuatro representaciones hubo algunos días, tal como ocurrió el 24 de julio, fecha en la que intervino el grupo español. (De las distintas actuaciones de los diversos grupos, damos información amplia en otro lugar de este dossier).



X Congreso de la FMS

COMISION DE LA READAPTACION SOCIAL Y PROFESIONAL

«La comisión de la readaptación social y profesional recomienda especialmente:

—Que la Seguridad Social y las compañías privadas de seguros modifiquen sus porcentajes, de forma que se dé más valor en caso de accidente en las manos y miembros superiores de las personas sordas, ya que ello les impediría utilizar el lenguaje de signos, el cual es de gran importancia en las relaciones socio-profesionales.

—Que, al menos en los grandes hospitales, se disponga de un psicólogo, un enfermero o un asistente que conozca el lenguaje de signos, lo cual permitiría una mayor comunicación entre los médicos y especialistas y el paciente sordo.»

Que en los hospitales haya un psicólogo, un enfermero o un asistente sanitario que conozca el lenguaje de signos

La representación oficial española fue, quizá, la más nutrida de cuantas han estado presentes hasta ahora en Congreso alguno de la FMS.

El presidente de la CNSE, señor Pinedo, junto con el señor Solá, miembro del Consejo de la misma, ostentaban la representación oficial en la Asamblea de la FMS. De cara ya a la participación en el Congreso, el grupo español, además de los antedichos, estaba compuesto por un total de 26 personas

Incrementar la información en lenguaje de signos que se da en televisión, y así aumentar la cultura del sordo

entre los miembros del grupo de teatro Altatorre, cámaras de video, intérprete y turistas.

Todos ellos pudieron constatar la excelente organización que llevó a cabo el Comité Ejecutivo (y que ya hemos ci-

tado varias veces), así como sus atenciones, si bien tan sólo una cosa resultó molesta, pero comprensible: los componentes del grupo teatral estuvieron alojados en hotel distinto al del jefe de la expedición y presidente de la CNSE, por imperativos de la organización.

De la actitud de cada miembro de la expedición española destacamos su correcto comportamiento en toda ocasión, así como el gran espíritu de colaboración que siempre demostraron. De todos ellos, por destacar a algunos, citaremos a la señora Pardo y a la señora Alfaro, así como a los señores Solá, Parga y Feijoo.

Papel destacado, y muchas veces con trabajo agobiante, desarrolló la señorita Pinedo, que tuvo a su cargo la labor de intérprete. Esta experiencia hizo ver la necesidad de llevar dos personas dedicadas a estas tareas en próximos Congresos a fin de poder atender, con más dedicación, a toda la tarea informativa que requieren los distintos componentes de la expedición.

Cada grupo de sordos representantes de los distintos países presentes en el



Los miembros del Bureau así como los presidentes de las Comisiones, saludan con ramos de flores a los asistentes.



X Congreso de la FMS

COMISION DE ARTE Y CULTURA

«La comisión de arte y cultura recomienda a las asociaciones nacionales y locales de sordos que incrementen la actividad dirigida al desarrollo de la vida cultural del sordo.

La comisión es de la opinión de que la integración del sordo en el mundo que le rodea es posible a condición de que las asociaciones nacionales de sordos reciban más ayuda de tipo material.

La comisión recomienda a los gobiernos que ayuden a las asociaciones nacionales de sordos, incrementando la información en el lenguaje de signos, que se da en televisión y, de esta forma, a enriquecer la cultura de los sordos de todos los países.

Muchas personas oyentes opinan que el lenguaje de signos no debe usarse en los medios de comunicación, porque esto impediría al sordo mejorar su lenguaje oral. La comisión afirma rotundamente que el uso de los lenguajes nacionales e internacionales permite elevar el nivel cultural del sordo.

La comisión recomienda a los gobiernos de todos los países que ayuden a las asociaciones nacionales de sordos en la organización y formación de los intérpretes de lenguaje de signos.

La comisión recomienda que las asociaciones nacionales de sordos elaboren planteamientos para el desarrollo de las actividades culturales para sordos. Estos planes de acción deberían estar financiados por los gobiernos y no por instituciones privadas.

La comisión cree que la rehabilitación de la audición y habla es indispensable, pero esto debe ser complementario con una educación de tipo cultural.

La comisión cree que es importante encontrar soluciones a los problemas sociales, médicos y laborales de los sordos. Pero el desarrollo intelectual de este colectivo es incluso más vital. Por ello, la comisión recomienda a las asociaciones nacionales que desarrollen actividades artísticas de cara al sordo.»

Congreso, contó con sus intérpretes mímicos. Su trabajo, en todo momento, fue idóneo y eficaz. A ellos hay que sumar los más de 70 voluntarios, ya citados, con que contó la organización del Congreso y que, además de dominar el mímico de su país, Finlandia, conocían a la perfección el mímico Gestuno.

Para su pase en el Congreso, la CNSE ofreció la película de ASU «Ponce de León», pero al no tener respuesta confirmativa con anterioridad a la salida de España no pudo llevarse a cabo.

Nuestra Confederación contó, igual-

mente, con un «stand» en el que se expuso una muestra de la labor realizada, así como distintos materiales y publicaciones de la misma. Todo quedó agotado.

Y como colofón del Congreso, el tradicional banquete de clausura —muy diferente de los que acostumbramos a hacer en España—, que contó con un bien montado «show» de diversas actuaciones, sobresaliendo el grupo de danzas de la Unión de Sordos de Bulgaria.

Alma del Congreso, digámoslo finalmente, fue Liisa Kauppinen.

COMISION DE PEDAGOGIA Y PSICOLOGIA

Lenguaje de signos del niño sordo

Se ha hecho un gran progreso durante los últimos cincuenta años, en cuanto a los aspectos audiológicos y relacionados con el habla. Sin embargo, existen muy pocas investigaciones y estudios sobre el papel del lenguaje de signos como herramienta educativa y sobre su uso en el ambiente educativo.

La comisión recomienda a la Federación Mundial de Sordos que se comunique directamente con los gobiernos de los países miembros, con el fin de que los niños sordos sean escolarizados lo más pronto posible y que, en esta escolarización, se emplee el lenguaje de signos. Los niños sordos han de tener el derecho a una educación bilingüe. El lenguaje de signos debe contemplarse como primer lenguaje de los niños sordos, mientras que el lenguaje oral debe ocupar un segundo puesto.

Escuelas especiales para sordos

La Federación Mundial de Sordos debe ayudar a los países miembros a organizar y fundar escuelas especiales, residencias e internados para los niños sordos. Asimismo, se han de establecer clases especiales en colegios ordinarios que se apoyen en

el bilingüismo como método de comunicación.

Integración

Durante los últimos años se ha dado un marcado incremento en el número de niños sordos integrados en las escuelas ordinarias. Por ello, es esencial que la Federación Mundial de Sordos exprese su punto de vista sobre este asunto. La comisión recomienda que todos los países rechacen cualquier tipo de integración que no cuente con los servicios de apoyo apropiados al niño sordo.

Debe asegurarse el acceso a la educación bilingüe y a la comunicación utilizando el lenguaje de signos, así como un crecimiento psicológico y social.

Educación universitaria

La Federación Mundial de Sordos debe aconsejar a los países miembros que extiendan las oportunidades educativas, al más amplio nivel, a todos los estudiantes sordos. Debe contarse, para ello, con intérpretes de lenguaje de signos y profesores que lo conozcan.

La Federación Mundial de Sordos debe continuar y expandir sus recomendaciones de cara a que se reconozca la labor de los profesores de sordos y para que, de esta forma, sean requeridos en el proceso educativo.»



X Congreso de la FMS

COMISION DE COMUNICACION

Lenguaje de signos

Las investigaciones que los lingüistas de diferentes universidades han llevado a cabo, sobre el lenguaje de signos, han demostrado que es una lengua independiente, al igual que todas las demás lenguas existentes.

El lenguaje de signos constituye la base de la comunicación entre los padres y el hijo sordo, así como en el marco escolar, en la educación superior y en la vida adulta.

Se recomienda el Bureau de la Federación Mundial de Sordos que trabaje para conseguir los siguientes puntos:

—Aceptación del lenguaje de signos como el primer lenguaje del niño sordo.

—Aceptación del lenguaje de signos como método de educación en los colegios de sordos.

—Continuación de investigaciones de tipo lingüístico sobre el lenguaje de signos en cooperación con las personas sordas y la Asociación Nacional de Sordos.

—Servicios de intérpretes.

Los sordos deberán tener derecho a los servicios de intérpretes gratuitos a lo largo de su vida cotidiana (por ejemplo, en la educación a todos los niveles, en las reuniones, en las diferentes situaciones sociales...)

Los intérpretes del lenguaje de signos deben tener una formación similar a la de los intérpretes orales.

Los intérpretes deben ser reconocidos como profesionales.

Ayuda técnica

También se recomienda al Bureau de la Federación Mundial de Sordos que trabaje para la consecución de los siguientes puntos:

Estandarización de los teléfonos-textos, con el fin de que todos los sordos puedan comunicarse entre sí.

—Subtitulación de todos los programas televisivos para oyentes.

—Realización, en cada país, de programas televisivos especiales para sordos; programas que deben ser realizados y dirigidos por los mismos sordos.

—Gratuidad de toda ayuda técnica a los sordos.

Los niños sordos han de tener derecho a una educación bilingüe.

El lenguaje de signos debe contemplarse como primer lenguaje de los niños sordos

Manifestaciones artísticas

Los días 23, 24, 25 y 27 de julio tuvieron efecto, en horario de noche, las representaciones teatrales de los distintos grupos y países participantes.

En un local francamente extraordinario se celebraron las distintas demostraciones artísticas. Distintas, por cuanto no sólo se trató de teatro, sino también de danzas, mimo y pantomima.

Un solo fallo: lo apretadísimo del programa de cada día. Excepto el primero de ellos, en que tuvimos ocasión de

contemplar al grupo de Suecia —y no hubo más actuación—, el resto de los días había hasta cinco demostraciones distintas.

Las investigaciones que los lingüistas de diferentes universidades han llevado a cabo sobre el lenguaje de signos, demuestran que es una lengua independiente.

COMISION DE MEDICINA, AUDIOLOGIA Y NEUROPSIQUIATRIA

«Cada país deberá disponer de un centro de diagnóstico y de formación al cual tener acceso. Cada centro deberá disponer de los medios necesarios para medir, objetiva y subjetivamente, los niveles de deficiencia auditiva, incluyendo un servicio de asesoramiento psicoacústico y psicológico para los sordos y su familia.

Los centros deberán reunir un gran número de personal de diversa cualificación, a fin de ofrecer un servicio de asesoramiento social, médico, psicológico y de terapia de comunicación técnica.

La comisión considera que los implantes y otros aparatos técnicos son alentadores para todos los sordos poslocutivos, pero recomienda que cada caso sea estudiado a fondo, respetando el asesoramiento psicológico.

Se recomienda la no utilización del término «sordomudo», siendo reemplazado por el de «sordo prelocutivo».



COMISION DE AYUDA ESPIRITUAL

La ayuda espiritual al sordo debe siempre ser una tarea pastoral. No se debe restringir, en ningún caso, a una labor caritativa, diaconal o social, solamente.

La ayuda espiritual y cuidado del alma debe hacer una diferenciación entre los sordos prelocutivos y los poslocutivos o con alguna audición. Integrar a los sordos dentro de la ayuda pastoral general para minusválidos o, incluso, para los oyentes, hace que los sordos se sientan marginados.

Exigimos un mayor número de curas, catequistas y profesores de religión especialmente formados para asesorar al sordo.

Reafirmamos que toda la ayuda espiritual y toda actividad para y con los sordos no pueden concebirse sino contando con la cooperación activa de los mismos sordos.

Los sordos no deben ser apartados de una formación encaminada a la obtención de un puesto dentro de la Iglesia o de un movimiento religioso sólo por el hecho de serlo.»

GRUPO DE PADRES DE NIÑOS SORDOS

«Existe una necesidad constante de investigar sobre el lenguaje de signos, sobre la adquisición de la lengua oral, sobre las relaciones dentro de la familia, sobre la aceptación de los padres y sobre otros muchos temas. El impacto de los cambios de políticas, en particular la práctica más y más frecuente de la integración, deberá estudiarse muy cuidadosamente.

Mejoras considerables se pueden obtener si las asociaciones nacionales de sordos y las organizaciones de padres se reúnen los objetivos de la educación. En caso contrario, los esfuerzos de ambas partes por separado serán vanos e irán en detrimento de los beneficios que pueden alcanzar los niños sordos. Se deben hacer grandes esfuerzos para llegar a un acuerdo y conseguir una mutua confianza. En primer lugar, hace falta definir los objetivos que se desarrollan en común, puesto que no merece la pena discutir sobre los métodos si los resultados no son diáfanos. La confianza mutua crecerá si se obtiene un acuerdo sobre los derechos y las responsabilidades de los sordos y oyentes en nuestro mundo.»

El 24 de julio, día de la actuación española, el aforo de la Casa de Cultura de Helsinki —lugar de desarrollo de estas actividades—, estuvo completamente lleno, a pesar de que nuestra intervención ocupó el último lugar de la programación de ese día.

Aunque, en líneas generales, la técnica y calidad de los grupos fue similar, notándose si la experiencia de cada uno, destacamos los siguientes:

Suecia: Grupo profesional. hacen un teatro dentro de los más estrictos cánones de este arte. Su puesta en escena de «Tartufo», de Moliere, alcanza la perfección.

El lenguaje de signos es la base de la comunicación entre los padres y el hijo sordo, así como en el marco escolar»

España: Grupo ya conocido por nosotros. No profesional y, quizá por ello, destacó como lo mejor. «Electra», obra con la que actuamos, fue seguida con emoción e interés por el público que llenaba la sala, como ya dijimos. Interesante avance el de los actores en su gestuno que posibilitó la comprensión y seguimiento de la obra.

Dinamarca: Se caracteriza este grupo por poner en escena obras de autores sordos pensadas para sordos. Podemos calificarlo como verdadero teatro de sordos. Deliciosa su representación, por su parecido con «La Cenicienta».

Grecia: Grupo de actores jovencísimo, entre los dieciseis y diecisiete años. Su debut en las tablas fue, precisamente, en España con ocasión de la Bienal aquí celebrada en nuestras Bodas de Oro y con la misma obra. Meritorio su progreso en el mímico internacional así demostrado a lo largo de su representación.

Inglatera: Excelente grupo de actores que pusieron en escena una inmejorable representación de la misma obra ofrecida en nuestra Bienal de las Bodas de Oro.

Italia: De nuevo «My fair lady», ya conocida por nosotros. Muy bien.

Bulgaria: Su actuación no fue en teatro, sino en algo muy característico de ellos: danzas, la vistosidad de sus vestimentas y el tipismo de sus bailes le hizo cosechar un extraordinario éxito. (España, de haber accedido la organización del Congreso a hacerse cargo de los gastos de nuestro grupo, hubiera podido igualmente participar. Pero el cupo máximo de actores [15] ya estaba cubierto con los componentes del teatral.)

Hubo otros grupos y actuaciones diversas (teatro, mimo magia...) de entre los que es ya difícil poder destacar a alguno. Resumámoslo diciendo que todas las actuaciones fueron en verdad dignas y meritorias.



X CONGRESO DE LA FMS

SEMBLANZAS

Dos relevantes personalidades del mundo silente a nivel mundial, han visto llegada la hora de su marcha. Dos hombres que dedicaron —entregaron mejor— sus vidas a los sordos. Y, por demás, dos grandes amigos de España. Se trata de Cesare Magarotto y Drago Vukotic. Italiano, el primero; yugoslavo, el segundo. Oyente uno, sordo el otro, con el común denominador de servir.

Ambos aprovecharon la celebración del X Congreso de la FMS para retirarse, tras largos años de dedicación a ella.

Cesare Magarotto, que cumplió sus setenta años el día 7 de julio, poco antes de iniciarse el congreso, fue uno de los fundadores de la Federación Mundial en 1950, en la que, desde entonces, vino ocupando el cargo de secretario general. Drago Vukotic, ocupó la presidencia de la misma Federación durante largos años, hasta que en el IX congreso, celebrado en Palermo —Italia—, en 1984, cesó en su cargo anterior, pasando a ocupar la primera vicepresidencia.

Gratitud a estos hombres, que lo dieron todo por los sordos del ancho mundo y, por lo que a nosotros respecta, el testimonio de una renovada amistad.



Los señores Vukotic (izquierda) y Magarotto (derecha) en el momento de partir la tarta del 50 Aniversario de nuestra CNSE, junto con el presidente y la vicepresidenta de nuestra Entidad en diciembre pasado.

Las personas interesadas en tener en su texto íntegro las conclusiones de las distintas comisiones, pueden solicitarlas a la CNSE, dirigiéndose por carta a Pilar Pinedo García.

REPORTAJE GRAFICO



Un aspecto de la Comisión de Cultura.



Nuestro presidente y su hija (intérprete del grupo español, conversan con el presidente de la FMS.



Nuestro grupo teatral tras su clamoroso éxito.



Japón, en un momento de una actuación.



Dos instantáneas de las actividades recreativas paralelas al congreso.



Pili Pinedo, traduce en el acto inaugural.



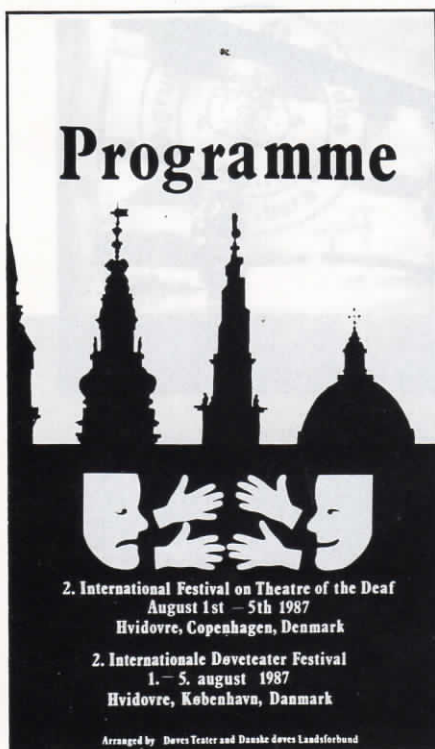
Comisión de Cultura. (Obsérvese la numerosa asistencia ayudada por sus intérpretes).



El señor Pinedo anuncia las conclusiones de la Comisión de Cultura por él presidida.



Aspecto de los asistentes al acto de clausura.



Con una organización perfecta, y en nada desmerecedora en comparación con el I Festival Internacional de Teatro (celebrado en Barcelona en septiembre de 1986 precisamente gracias a la cortesía danesa al cedernos su organización ante el 50 aniversario de la CNSE) se celebró este II Festival del que fueron almas Mrs. Annegrethe Pedersen y Mr. Evan Kallermann.

Atendidos estupendamente los participantes, el festival se celebró en un bonito teatro de Hvidovre, junto a Copenhague. Un comité ejecutivo brillante atendió a todos los detalles.

DINAMARCA «DOVER»: UN GRAN PAIS

La impresión que me han causado los logros, el esfuerzo y la capacidad de los sordos daneses en los breves días en que, aceptando su amable invitación para asistir al II Festival Internacional de Teatro de Sordos, fui su huésped, ha sido inmejorable.

Si hasta el presente, tenía mis dudas para especificar en qué país es mejor la vida para el sordo, confieso haberme enamorado de esta Dinamarca que sabe cómo interpretar y atender al sordo («dover», en idioma danés) por su Gobierno y que tiene en los propios sordos personas responsables y capacitadas.

En la presente crónica verá el lector alguna de mis experiencias, con la inigualable impresión que me dejaron. Tanto, que corregiría esta vez a Shakespeare: en Dinamarca, y para los sordos, «no hay algo que huele a podrido». Léjos de ello, es una realidad maravillosa.

Félix-J. Pinedo Peidró

CRITICA DE LAS OBRAS

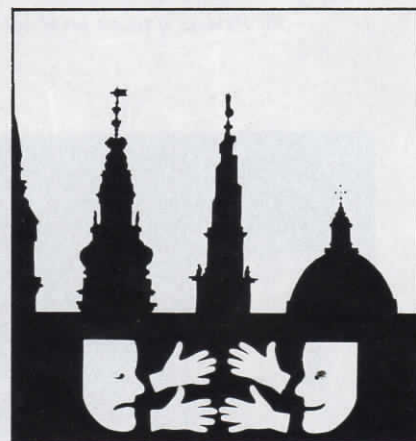
DINAMARCA: «Wonderful Denmark». Dentro del estilo danés de presentar un teatro de sordos, fue una obra muy original y agradable. En ella, en unos momentos se ve una pareja de daneses en sus vacaciones en España, con detalles de humor muy logrados. Me asombré al ver a una danesa bailar por sevillanas en la obra. Todo aclarado: era una española sorda allí residente y casada con un danés. De cualquier forma, y dentro de su éxito, era inferior a la presentada en Finlandia por el mismo grupo.

INGLATERRA: The Royal School for the Deaf. «Shokun». Actores casi infantiles. Al llevar caretas se pierde la posibili-

dad de juicio sobre la calidad interpretativa.

NORUEGA: Haugeland Drama Gruppe. «The sport revue», pantomima. Larga y con un tema, —deportes de nieve— no muy interesante para nosotros. Buenos actores. Pero resulta aburrida en su duración y repetición de gestos.

GRECIA: The Greek theatre of the Deaf. «Bury the Dead». La misma obra presentada en España y Finlandia (ver crítica en la del Congreso de Finlandia). El grupo se supera de día en día por su trabajo y simpatía y el esfuerzo de «mamá» Nellie Karras.



Asistentes a una de las representaciones.

ISRAEL: Ten Fingers. «The blue hills». Teatro visual. Aunque, ¡oh sorpresa!, los actores hablan algo oralmente.

Puesta en escena, dirección, vestuario e interpretación excelentes, pero la obra resulta incompresible.

Una actriz israelí diría en el «forum» celebrado después, que «debemos hacer teatro sin mímica para que lo entiendan los espectadores oyentes». Nadie estuvo de acuerdo con esta tesis.

Sería interesante ver a este grupo haciendo otro tipo de teatro.



FRANCIA: Visual Theatre. «Al otro lado del corredor». Teatro sin mímica, pero con gestos, de comprensión unas veces difícil, otras no tanto. Resulta, en general, muy interesante con un grupo de actores extraordinario y una dirección impecable. A veces, la obra resulta un poco larga. Como en el caso de Suecia, un éxito que deben conocer los sordos españoles para comprender otra técnica teatral casi desconocida por nosotros, salvo algún intento de la Asociación de Sordomudos de Madrid, presentado erróneamente en nuestro festival de pantomima.

SUECIA: Tyst Theater. «Tartufo». Maravillosa. Auténtico teatro, aunque es un grupo profesional con un reparto genial en el que destaca el verdaderamente incomparable Jianu Iancu, en el papel estelar de Tartufo. Mímica internacional comprensible a todos. Creo que los sordos españoles deben, a toda costa, ver actuar a este grupo. Dirección genial, vestuario... todo fabuloso.

Una pena que España no participara. No hubiera supuesto gran esfuerzo aprovechando el viaje de regreso de Finlandia; desgraciadamente, la organización en principio no garantizó hacerse cargo de los gastos de estancia y alojamiento, y cuando, finalmente, lo hizo estaba cerrado ya el plazo para nuestra solicitud de subvención al Ministerio de Cultura, aunque con las dificultades temidas para lograrla... Después de las sesiones de teatro tuvieron lugar las reuniones «Forum» donde todos podían hablar del teatro en sus respectivos países, experiencias, etc. Una acertadísima idea que, esperamos, sea recogida por el Comité Ejecutivo de la próxima Bienal de Barcelona... Nuestra final felicitación a Dover Teater por el éxito y el rumor de que Francia aspira a solicitar a la Comisión de Arte y Cultura de la FMS la tercera edición para 1989.



LA EDUCACION EN DINAMARCA

Me refiero a todo cuanto se relaciona no sólo a nivel de los niños en etapa escolar, sino también en lo que respecta a los padres de los mismos.

Dinamarca es uno de esos países en los que se quiso implantar —al igual que ahora en España—, la integración. Se quiso, pero... no se pudo llevar a cabo por cuanto a su tiempo descubrieron los promotores de la idea lo absurdo de la misma, por ser proyecto abocado al fracaso.

Por ello, la enseñanza especial de los sordos sigue sus propias normativas, dando primacía al lenguaje de los signos, por ser considerado como la primera y más natural lengua del sordo. Ello no es obstáculo para que impere el bilingüismo (mímico-oral).

El mundo de los oyentes que forman el

entorno más cercano a los sordos, cuenta con cursos de mímica, que son impartidos por personas debidamente capacitadas para ello. La mayor asistencia a estos cursos es por parte de padres de sordos. Se constata un inmenso deseo ilusión en los padres por comunicarse directamente con sus hijos sordos en el propio lenguaje de los mismos (mímica). Dentro de estos cursos hay clases de tipo práctico consistentes en tomar en vídeo relatos hechos en mímica por los propios padres que luego son pasados a sus hijos. Así, por ejemplo, los niños siguen las películas de Walt Disney. Cuentan también con un diccionario mímico muy completo y que, al contrario del nuestro, no está hecho por el orden alfabético de las palabras, sino éstas agrupadas por temas concretos (el trabajo, la casa, la familia, la nación...).

Por supuesto, existe también un cuerpo de intérpretes mímicos a disposición de cuantos sordos lo requieran para su desenvolvimiento diario.

Novedad en Dinamarca es la acción de un sistema de escritura para sordos no mediante las acostumbradas frases (ya sabemos la dificultad que entraña la escritura para el sordo), sino a base de signos que podríamos llamar «ideogramas», que recuerdan en parte a las escrituras orientales. Este sistema se utiliza ya en los EE.UU. país donde se ideó, y está en proceso de experimentación en Dinamarca.

Los sordos, así como sus familias, cuentan con un fondo editorial de unos 300 a 400 libros pensados especialmente para ellos.

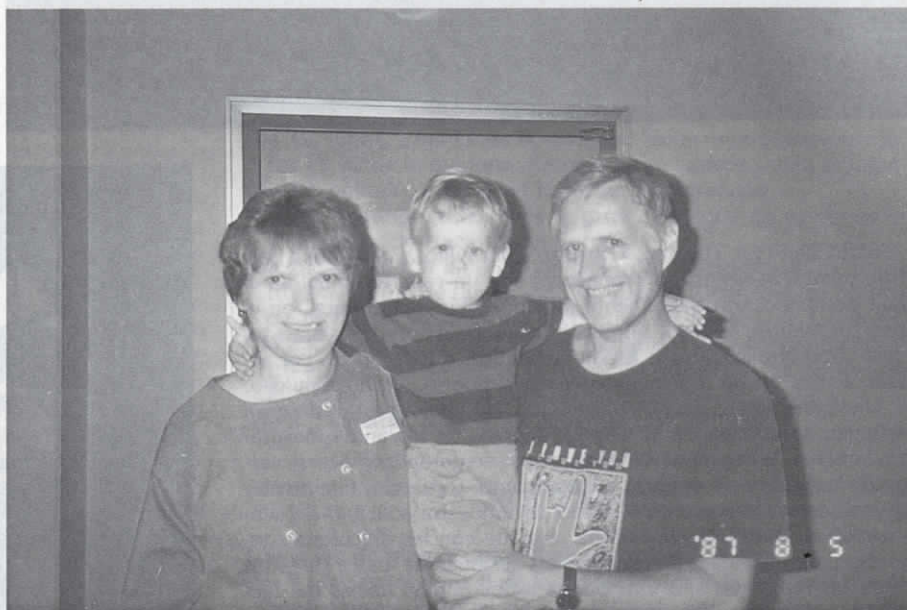
... Y UN CASO EJEMPLAR:

Así se puede calificar al matrimonio compuesto por Annegrethe Pedersen (sorda) y su esposo (oyente).

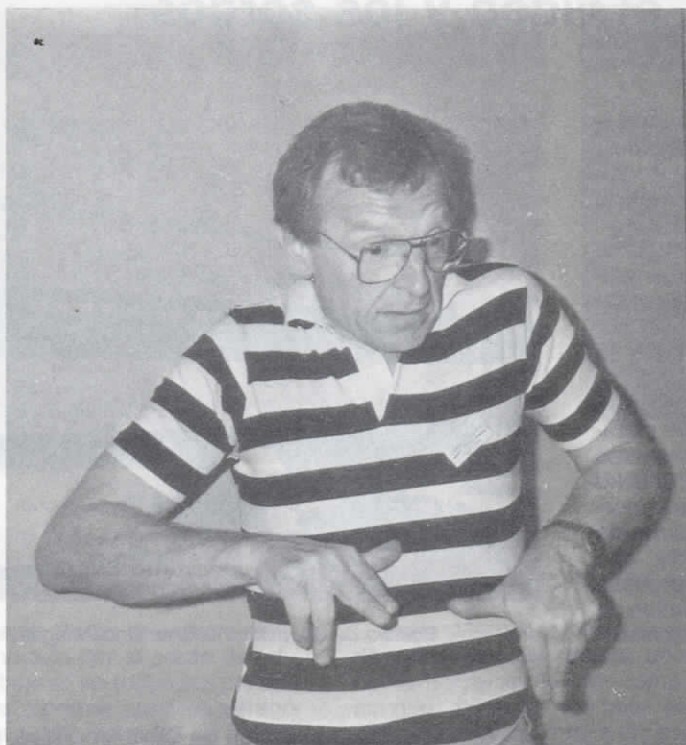
De Annegrethe, conocida por los sordos españoles, ya que asistió invitada por nuestra Confederación a la Semana de Teatro celebrada en Madrid, con motivo del 75 Aniversario de la Asociación de Sordomudos de la capital, diremos que es miembro del Comité de Cultura de la Asociación Nacional de Sordos en Dinamarca, a la vez que colabora activamente en la empresa Doverfilm Vídeo y con el Dover Teater.

Su esposo, oyente como dijimos, es profesor de sordos. Ambos tienen un niño, preciosidad de criatura rubia con ojos de un azul intenso, sordo también.

Es el padre quien nos afirma con toda rotundidad que él enseña mímica a su hijo, porque quiere comunicarse con él. Cuando el niño sea mayor, entonces podrá utilizar un medio bilingual de comunicación. Hasta tanto, respeta totalmente la lengua propia del niño, dado que con él podría comunicarse oralmente, pero nunca de forma tan perfecta y profunda como lo logra en mímica. Afirmación que compartimos, como cualquier otra persona que conozca a fondo la problemática del sordo, aunque tal aserto pueda «escocer». Así se lo dije a mi interlocutor danés: «Si esto lo digo en España, algunos padres se rasgan las vestiduras.» Y dicho está.



Annegrethe Pedersen y su marido, con su guapo hijo.



EL «WALT DISNEY» SORDO

Jorge Nielsen fue para mí lo más sorprendente y digno de aplauso de todo el II Festival Internacional de Teatro de Copenhague.

Este danés —al que hemos invitado para la próxima Semana de Teatro para que todos podáis verlo— tiene una increíble facilidad mímica, con una ternura innata en sus gestos, que me han hecho ponerle este apodo, aunque, quizá, fuera mejor llamarle el «Anderssen sordo», pues es un incomparable intérprete mímico de los cuentos del citado y famoso autor.

Cuando Jorge Nielsen hace su mimo os aseguro que su mímica es perfectamente comprensible para todos. Más que estaros «hablando» creemos ver pasar ante nuestros ojos un filme animado con la ternura incomparable de Walt Disney.

¡Atención, sordos españoles!: si viene a Madrid, aceptando nuestra invitación —cosa que aún no sabemos—, preparaos a ver algo que en verdad es extraordinario.



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Pts. 2.200 un año.

☐ US\$ 25 un año.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

Señale con una X en
los recuadros elegidos.

BOLETIN

DE

SUSCRIPCION

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1.º F
28028 MADRID

Dinamarca, el vídeo y los sordos

Døvefilm Vídeo es una empresa de vídeo existente en Copenhague, con la particularidad de que sus destinatarios... son los sordos. Con la visita a la misma, recibí un gran impacto, uno más de la serie que acusé en mi breve estancia en aquel país.

Según información recibida de primera mano en el curso de mi visita a esta empresa, la atención que los sordos reciben por este medio es común a los cinco países nórdicos: Dinamarca, Suecia, Noruega, Finlandia e Islandia, aunque, por antigüedad, organización y medios, es Dinamarca el que se lleva la palma.

Era el año 1963 cuando a Mr. Ole Munk Plum se le ocurrió, con un capital inicial de 37.000 coronas (unas 630.000 pesetas de ahora) salir al paso de la falta de información en que vivían los sordos daneses. De entonces hasta hoy, mucho han cambiado las cosas. Incluso el resto de los países nórdicos imitaron la idea danesa creándose empresas similares en sus características en Suecia, año 1976; Finlandia, año 1982; Noruega, año 1983, mientras Islandia está en proceso de creación. Entre estos países mantienen un intercambio no sólo de ideas, sino incluso de proyectos y medios técnicos.



Edificio de Døvefilm Vídeo en Copenhague.

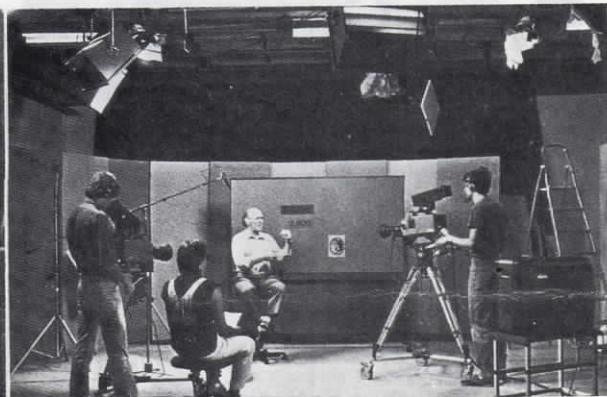
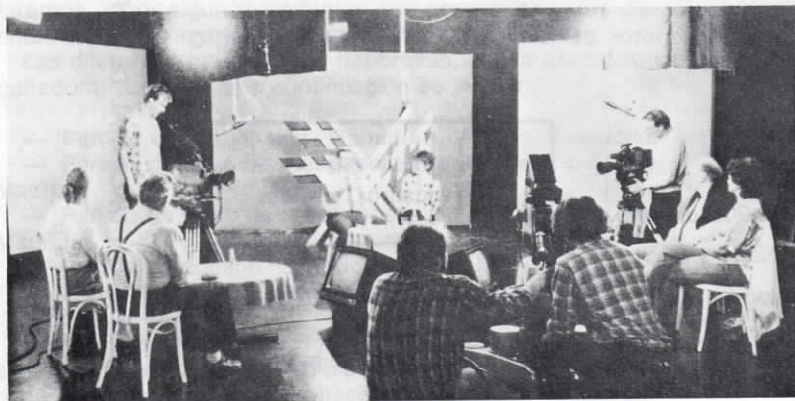


Equipo de dirección de Døvefilm Vídeo. Marcado con una cruz, el presidente de la Asociación Nacional. Danesa de Sordos.

Actualmente la dirección de Døvefilm Vídeo, recae en Mr. Arne Knudsen, quien, al frente de un equipo de 15 a 20 personas, lleva la producción y distribución de su trabajo. En conversación con él, nos aseguró conocer el problema planteado en España con la integración y de cómo en Dinamarca también se quiso implantar, pero el Gobierno de la nación se dio cuenta del fracaso de tal método.

La empresa, en la que trabajan sordos, cuenta con un amplio edificio en Copenhague, de dos plantas, con todos los medios técnicos y materiales, además de dos estudios de grabación de 100 y 200 metros cuadrados, respectivamente. Por todo ello, es equiparable a una emisora de TV, aunque sin hacer uso de las ondas hertzianas.

¿Cómo es posible la existencia de tal adelanto que favorece a los sordos en Dinamarca? La explicación está en la serie de leyes, a nivel del Gobierno, que posibilitan esta y otras ayudas a los sordos con el solo fin de integrarles de pleno en la vida de la nación, contando, por supuesto, con la aportación económica del Estado para este fin. Como dato significativo, digamos que en este año 87 el Gobierno danés ha aportado a Døvefilm Vídeo la cantidad de 7.000.000 de coronas (traducido a pesetas resulta la friolera de... 119.000.000.



Los dos estudios de grabación con que cuenta Døvefilm Vídeo. ¡Ya los quisiéramos para nosotros!



Así funciona el servicio: una vez que la cinta ha sido vista por el sordo, éste da la vuelta a la etiqueta, le pone la goma protectora y, sin más requisito ni gasto, la deposita en el buzón de Correos.



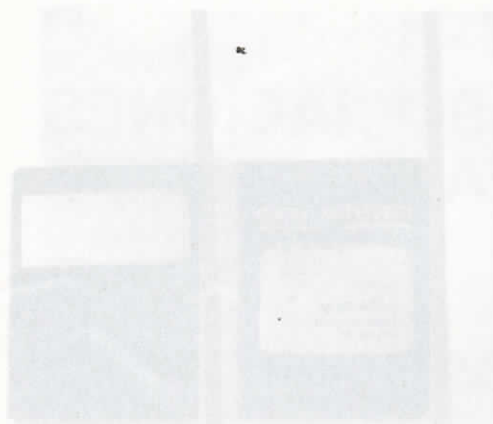
2.000 aparatos de video como éste ha distribuido el Gobierno danés, gratuitamente, entre sordos mayores de sesenta años.



Mr. Arne Knudsen, director de Dovefilm Video, con quien mantuvimos una amplia entrevista y de quien recibimos atención exquisita.



Debates de diversas personalidades, mantenidos siempre en lenguaje de signos.



Uno de los equipos de control en plena tarea.



Uno de los equipos de redacción prepara la producción de su trabajo.

pesetas. ¡Y para la sección de vídeo de nuestra CNSE acabamos de recibir una subvención de 650.000 pesetas!). Døvefilm Vídeo, en colaboración estrecha con la TV danesa, produce los días 1 y 15 de cada mes una cinta con el resumen de las noticias más importantes ocurridas en el país y en el mundo, explicadas mímicamente. Dicho resumen de noticias contiene también entrevistas a destacadas personalidades relacionadas con los temas que se abordan, personalidades que, al desconocer el lenguaje de signos, son entrevistados mediante intérprete.

Junto con esto, las cámaras de Døvefilm Vídeo están autorizadas, al igual que las de la TV oficial, a grabar obras de teatro que, con las explicaciones oportunas en mímica, son puestas al servicio de los sordos daneses. Además, Døvefilm Vídeo produce una larga serie de cintas con temas diversos, grabados tanto en sus propios estudios como en la misma calle, contando con el apoyo de todos los medios técnicos que pueda tener cualquier cadena dedicada a estos menesteres.

Las cintas están a disposición de forma totalmente gratuita, incluso los gastos de envío (estos últimos, por concesión estatal), de todos los sordos, quienes pueden solicitarlas y disfrutar de ellas por espacio de 15 días. Para su envío y pos-

terior devolución, las cintas no tienen embalaje especial alguno. Una simple goma, fuerte eso sí, impide cualquier deterioro por golpe brusco. En la carcasa de la cinta hay una etiqueta reversible. En una de sus caras va la dirección del destinatario, quien, tras verla, da la vuelta a esta etiqueta poniendo la de la empresa Døvefilm Vídeo y, sin más, la deposita en el buzón de Correos. Muy raramente se han dado casos de robo por parte de sordos. Lleva Døvefilm Vídeo un control muy estricto sobre el uso y disfrute de las cintas por parte de los sordos. Si en el plazo de 15 días una cinta no ha sido devuelta, no vuelven a mandar más al moroso.

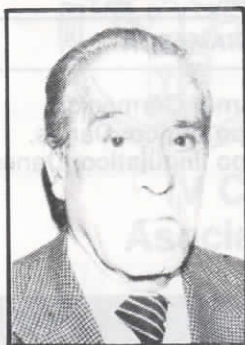
Por otra parte, el Gobierno danés, a través de las autoridades y comités locales de bienestar social, facilita, de forma gratuita, aparatos de vídeo a los sordos mayores de sesenta años. En la actualidad, son ya más de 2.000 los aparatos de vídeo cedidos de esta manera.

La experiencia española está aún muy lejos de estos logros, ayudas y reconocimientos. Siendo Dinamarca y España países miembros de la CE, podemos afirmar, a la vista de todo esto, que los sordos daneses son ciudadanos de primera, mientras nosotros todavía viajamos en aquellos vetustos vagones de tercera.

ESCRIBE JUAN LUIS MARROQUIN

Historia de la enseñanza de los sordomudos

Publicación de los escritos póstumos que nos dejó el señor Marroquín



En el año 1898, por iniciativa de la reina regente doña María Cristina, el colegio se instaló al final del paseo de la Castellana, gran edificio, compartido con los ciegos, y cuando la República, el colegio quedó incautado por la Escuela Superior de Magisterio, quedando los sordomudos y los ciegos sin ningún colegio durante muchos años. Antes de ser desalojado hubo un gran revuelo en el colegio por parte de los alumnos mayores, en protesta por haber sido desahuciado y de que se quería meter en él a los anormales. En el año 1915, mi persona era alumno externo en aquella época y uno de los promotores del gran escándalo, encerramos a los profesores y sirvientes en las clases, rompimos muebles y bancos, llamaron a la Guardia Civil para restablecer el orden y quedamos detenidos y expulsados del colegio: La Asociación de Sordos de Madrid luchó denodadamente por que se abriese otro colegio, y después de varios años, gracias a los que fueron directores, don Miguel Granell y Jacobo Orellana, se consiguió un colegio, pero inadecuado, no hubo más remedio que hacerlo en unas antiguas cocheras del Ejército del Aire, en la calle de San Eulogio, frente al paseo del Pacífico, allí quedó hasta el fin de la guerra, durante la cual los educadores fueron evacuados en El Puig (Valencia), en un colegio de oyentes.

Al tomar el poder el Gobierno del Movimiento Nacional, la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España, demandó la devolución del colegio de la Castellana a los sordomudos.

No fuimos atendidos, fue ocupado por la Escuela Superior del Ejército, en donde sigue.

De nuevo quedaron los sordomudos sin ningún colegio en la Península, salvo el particular de pago de las religiosas franciscanas de la Purísima, en la calle de Alcalá de Madrid.

Así continuaron las cosas hasta el año de 1955...

Mis padres residían en Toledo, mi padre era administrador de un gran cigarral, Santa María de la Sista, propiedad de la condesa viuda de Arcenales, y conocía al cardenal arzobispo primado de Toledo, Enrique Plá y Daniel, pedí a mi padre que intercediese ante el cardenal, nos concediese una audiencia a la que accedió, con la condición de que acompañara y nos avalara el canónigo penitenciario de la catedral, don Ruperto Díaz Pardo, que era, a su vez, conciliario y asesor de la Asociación de Sordomudos de Toledo.

El cardenal nos recibió, con dicho canónigo, don Miguel Baena, último director del colegio de Sordomudos de la calle de San Mateo en Madrid y secretario asesor de la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España y la Junta Directiva de la misma Federación. El cardenal accedió a pedir audiencia al secretario de la Casa Civil del caudillo, marqués de Hertor de Santillán, y nos fue concedida el día 20 de abril de 1958.

Antes de ser recibidos, el marqués nos advirtió, que sólo podía hablar el canónigo de Toledo (pero yo estaba decidido a hablarle), y que todo lo que se dijese debería ser leído en un escrito que él examinase de antemano. Cuando el caudillo nos recibió, el canónigo sacó el consabido escrito, en ese momento dije muy despacio, mirando fijamente a los ojos de Franco: Perdón; él preguntó ¿qué?, y respondí, quiero hablar yo, él accedió, y sacando un papel mal escrito, leí dándole cuenta de la situación en que se encontraban los sordomudos al carecer de colegio. Respondió que lo ignoraba, y que ordenaría al Ministerio de Educación, que lo más pronto posible se iniciasen las obras de uno de los colegios más grandes de Europa, y ya lo tenemos, en el Gran San Blas de Madrid; terminó por acabarse el papel.



RADIOGRAFIA DE LA C.E.



LENGUAS

ALEMANIA	BELGICA	DINAMARCA
Lengua materna: Germánica. Principales grupos étnicos: Alemanes, italianos, yugoslavos, turcos y griegos. Principales grupos lingüísticos: Alemán y danés.	Lenguas maternas: Germánica y latina. Principales grupos étnicos: Flamenos y valones. Principales grupos lingüísticos: Francés, valón, neerlandés y flamenco.	Lengua materna: Germánica. Principal grupo étnico: Danés. Principal grupo lingüístico: Danés.
ESPAÑA	FRANCIA	GRECIA
Lengua materna: Latina. Principal grupo étnico: Español. Principales grupos lingüísticos: Castellano, catalán, vascuence y gallego.	Lengua materna: Latina. Principal grupo étnico: Franceses, alsacianos, bretones, italianos, españoles y argelinos. Principales grupos lingüísticos: Francés, bretón, alemán y vasco.	Lengua materna: Griega. Principales grupos étnicos: Griegos, macedonios y turcos. Principales grupos lingüísticos: Griego.
HOLANDA	IRLANDA	ITALIA
Lengua materna: Germánica. Principal grupo étnico: Holandés. Principales grupos lingüísticos: Holandés y frisón.	Lengua materna: Germánica. Principal grupo étnico: Irlandés. Principales grupos lingüístico: Gaélico e inglés.	Lengua materna: Latina. Principal grupo étnico: Italiano. Principal grupo lingüístico: Italiano.
LUXEMBURGO	PORTUGAL	REINO UNIDO
Lengua materna: Germánica. Principales grupos étnicos: Flamenos, valones y alemanes. Principales grupos lingüísticos: Alemán y francés.	Lengua materna: Latina. Principal grupo étnico: Portugués. Principal grupo lingüístico: Portugués.	Lengua materna: Germánica. Principales grupos étnicos: Ingleses, escoceses, galeses e irlandeses. Principales grupos lingüísticos: Inglés, céltico y sajón.



LA CE INVESTIGA UN POSIBLE «DUMPING» DE LOS FABRICANTES COREANOS DE VIDEOS

La Comisión Europea ha iniciado una investigación sobre el posible *dumping* (venta a un precio inferior al coste de producción) practicado en Europa por todos los fabricantes coreanos de videos.

El País, 27-9-87



LA COMISION EUROPEA ESTUDIA LA MODIFICACION DEL «STATUS» DE CANARIAS

La Comisión Europea ve con buenos ojos una eventual modificación del *status* de Canarias en la Comunidad Europea (CE) que favorezca los intereses del archipiélago atlántico, y ha invitado a un grupo de trabajo a examinar esa posibilidad y someterle sus conclusiones en mayo de 1988. Con esta recomendación, el órgano ejecutivo comunitario reaccionó a la entrega de un informe elaborado bajo la dirección de la secretaría general sobre la situación en la CE de regiones pertenecientes a tres Estados miembros, pero situadas fuera del continente europeo: los departamentos y territorios de ultramar franceses, las Azores y Madeira, Canarias, Ceuta y Melilla.

El País, 21-9-87



UNA DELEGACION SOVIETICA VISITA EL PARLAMENTO EUROPEO

Una delegación del Soviet Supremo, encabezada por su presidente, Lev Tolkunov, visitará a partir de hoy, por primera vez desde su creación, el Parlamento Europeo, a invitación del grupo socialista. La visita se enmarca en el paulatino acercamiento entre la Comunidad Europea y el Comecon, el Mercado Común de los países del Este, que desde el mes de enero negocian el establecimiento de relaciones oficiales.

El País, 5-10-87



ESPAÑA RECIBIRA DE LA COMUNIDAD 64.300 MILLONES MAS DE LO QUE APORTARA EN 1988

El País, 26-10-87



LOS EXPORTADORES ESPAÑOLES AUN NO SE HAN ADAPTADO A LA CEE, SEGUN GASTON THORN

(El ex presidente de las Comisiones Europeas de la CEE.)

ABC, 13-10-87



LA COMUNIDAD EUROPEA TRAMITA UNA SOLICITUD PARA ELIMINAR LA AFILIACION OBLIGATORIA A LAS CAMARAS

La Comisión de Peticiones del Parlamento Europeo ha empezado a investigar sobre la posibilidad de eliminar la afiliación obligatoria a las cámaras oficiales de comercio, las cámaras agrarias, las cofradías de pescadores, las cámaras de la propiedad urbana y los colegios profesionales. El asunto ha sido planteado por el español Isaac Ibáñez García, quien mantiene que dichas corporaciones de derecho público atentan contra el derecho de asociación y la libertad sindical.

El País, 18-10-87



CASI 10.000 NIÑOS MUEREN AL AÑO EN LA CE POR ACCIDENTES DOMESTICOS

El País, 17-10-87



DEMASIADOS KILOMETROS DE PLAYA SIN BANDERAS

La Comunidad Económica Europea ha dado a España 66 banderas azules para ser colocadas en las playas que cumplen con la normativa europea de saneamiento.

Muy grande fue el regocijo con que se recibió este hecho en nuestro país. Pero a nosotros nos parece muy triste y casi diríamos que vergonzoso que sólo 66 playas, de las miles con que cuenta España, sean las únicas donde podemos bañarnos tranquilos, sin miedo a contraer ningún tipo de enfermedad.

Correo de la construcción
N.º 558, septiembre.



LA NUEVA RECONVERSION SIDERURGICA DE LA CE PREOCUPA EN ENSIDESA

El País, 18-10-87



«ESTADOS UNIDOS Y LA CE SIEMPRE TENDRAN PROBLEMAS COMERCIALES»

Declaraciones de Douglas McMinn, subsecretario norteamericano de Estado para Economía.

El País, 19-10-87



NUESTRO PAIS REALIZA YA GESTIONES PARA HACERSE CARGO EN EL PRIMER SEMESTRE DE 1989, DE LA PRESIDENCIA DE LA CE

El País, 19-10-87



ANDORRA PEDIRA A LA CE QUE SE MANTENGA SU ZONA DE LIBRE CAMBIO

El Parlamento andorrano aprobará hoy la propuesta sobre la CE que presentará el jefe de Gobierno, Josep Pintat. Andorra dispone de poco más de dos meses para negociar con Bruselas su nuevo régimen comercial en el contexto de la CE. En el tratado de adhesión de España y Portugal, se concedían a Andorra dos años a partir del 1 de enero de 1986 para adecuarse a las normas comunitarias. Andorra quiere que se mantenga la zona de libre cambio y quedar exenta de la tarifa exterior comunitaria (TEC), a cambio de modificaciones en su política fiscal y social. España se opone a muchas de las pretensiones andorranas.

El País, 20-10-87



ESPAÑA EXIGE UNA POLITICA SOCIAL DE TIPO EUROPEO

El documento español sobre las relaciones entre Andorra y la CE hace especial hincapié en los asuntos sociales. Más de la mitad de la población del Principado posee la nacionalidad española. Un total de 25.000 españoles vive y trabaja en Andorra y «España tiene la obligación de protegerlos y lograr que sus condiciones sociales, económicas y educacionales queden encuadradas adecuadamente en el ámbito de las vigentes en España y la CEE».

El País, 20-10-87



POR FIN, EUROPESETAS

Firmada en Madrid la primera emisión en europeasetas de la Comunidad Europea.

Por importe de 10.000 millones y a un tipo del 12,375 por 100.

YA, 23-10-87

Querido amigo:

Ante la gran aceptación que tuvo el año pasado nuestra agenda del año 1987, vamos a proceder a editar la del año 1988, cuyo contenido, además de lo que ya comprende cualquier agenda normal, es el siguiente:



- Relación alfabética (por Federaciones Regionales), de todas las Asociaciones miembros de la CNSE, con sus direcciones postales y número de teléfono (con indicación de si tienen o no telescrit).
- Relación alfabética, con sus direcciones, de todas las Asociaciones Nacionales de Sordos miembros de la Federación Mundial de Sordos.
- Relación de todas y cada una de las Actividades Culturales de la CNSE, desde su primera edición, con indicación de los ganadores en cada una de ellas.
- Alfabeto dactilológico español.
- Servicio de Intérpretes Mímicos de la Comunidad de Madrid.

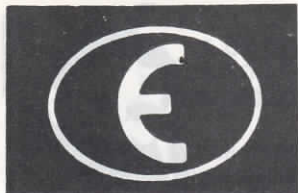


Por este contenido, pensamos que será de vuestro interés.

El precio unitario de la agenda es de 750 pesetas.

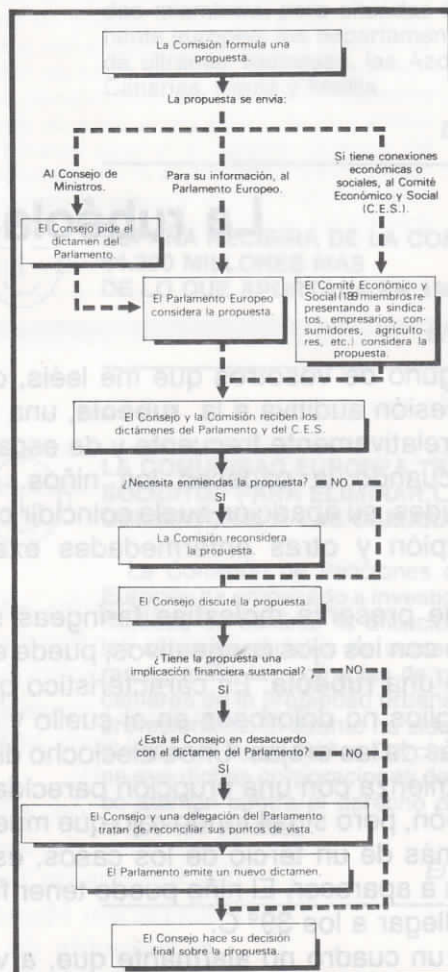
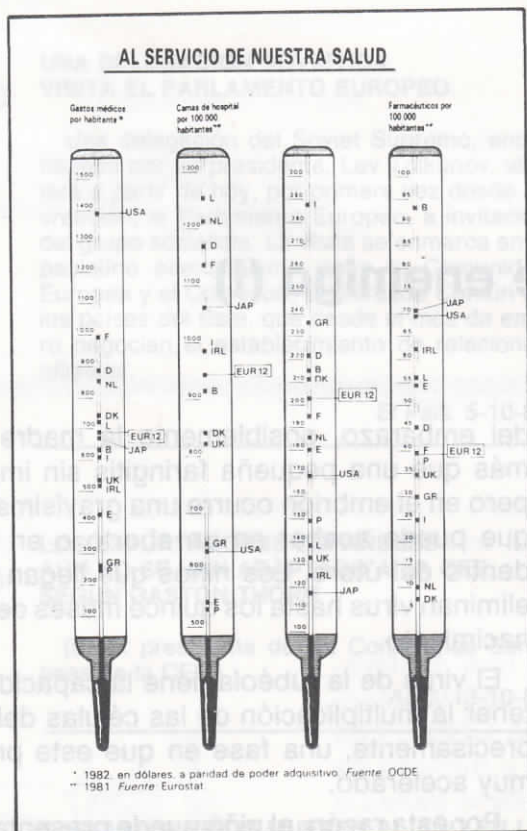
Podéis ya proceder a hacer vuestros pedidos dirigiendo la carta a la SECCION DE PUBLICACIONES (Alcalá, 160, 1.º F. 28028-MADRID).

Un cordial saludo.



La Comunidad Europea

¿Cómo es el desarrollo de las Leyes Comunitarias?



REINO DE ESPAÑA

E

PERMISO DE CONDUCCION

Kørekort	Danés
Führerschein	Alemán
Άδεία ὁδήγησης	Griego
Driving Licence	Inglés
Permis de Conduire	Francés
Ceadúnas Tiomána	Irlandés
Patente di guida	Italiano
Rijbewijs	Holandés
Carta de Condução	Portugués

Modelo de las
COMUNIDADES EUROPEAS

El carnet de conducir español ya es el modelo europeo

El próximo número:
La Comunidad Europea

¿Cómo es el desarrollo del
Presupuesto Comunitario?

Habla el médico

Rafael
Ramírez
Camacho



La rubéola: Ese enemigo (I)

Tal vez, alguno de vosotros que me leéis, debéis vuestra lesión auditiva a la **rubéola**, una infección viral, relativamente frecuente y de escasa importancia cuando la padecen los niños. En nuestras latitudes, su aparición suele coincidir con la del sarampión y otras enfermedades exantemáticas.

Un niño que presenta molestias faríngeas sin moqueo, pero con los ojos congestivos, puede estar incubando una **rubéola**. Es característico que presente ganglios no dolorosos en el cuello y en la región detrás de las orejas. Unos dieciocho días más tarde comienza con una erupción parecida a la del sarampión, pero sin el fondo rojo que muestra éste. En más de un tercio de los casos, esta erupción llega a aparecer. El niño puede tener fiebre, pero sin llegar a los 39° C.

Hasta aquí un cuadro no alarmante que, a veces, queda sin diagnóstico, pero que deja una inmunidad de por vida. No es necesario dar ninguna medicación, salvo complicaciones que son muy escasas. Sólo un pequeño número de estos enfermos desarrolla una sordera para tonos agudos, bilateral y simétrica, de moderada intensidad. El problema no reside en estas formas infantiles.

Donde la **rubéola** ha mostrado su máxima capacidad lesiva ha sido cuando es padecida por una embarazada que no la hubiera pasado previamente. La gestante puede infectarse de **rubéola** en un 50 por 100 de los casos expuestos. Si la enfermedad ocurre durante el primer trimestre

del embarazo, posiblemente la madre no sufra más que una pequeña faringitis sin importancia, pero en el embrión ocurre una gravísima infección que puede acabar en un aborto o en la muerte dentro del útero. Los niños que llegan a término eliminan virus hasta los quince meses después del nacimiento.

El virus de la rubéola tiene la capacidad de detener la multiplicación de las células del embrión, precisamente, una fase en que este proceso es muy acelerado.

Por esta razón, el niño puede presentar un peso bajo al nacer, cataratas congénitas, ojos excesivamente pequeños, lesiones en la retina, sordera de oído interno y medio, malformaciones cardíacas, facilidad para las hemorragias, aumento del tamaño del hígado y el bazo, lesiones de los huesos largos, así como retraso intelectual y motor por la acción del virus tras el nacimiento.

Estos datos subrayan la extrema gravedad de la infección rubeólica durante el embarazo.

El diagnóstico apurado sólo se consigue en el laboratorio, mediante el aislamiento del virus o por la determinación de anticuerpos. Pero, lamentablemente, ambas técnicas sólo nos sirven para confirmar que el daño está hecho.

En el próximo número nos vamos a referir a la importancia de la prevención de la llamada **embriopatía rubeólica**, al objeto de intentar acabar con esta gravísima causa de sordera congénita.



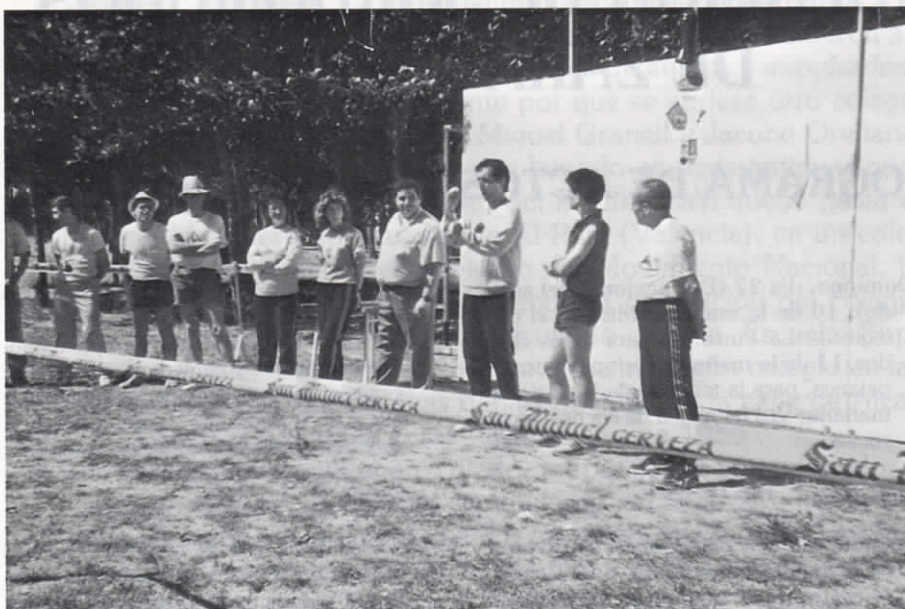
GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA



FEDERACION REGIONAL DE ASOCIACIONES DE SORDOS DE CASTILLA-LEON-LA RIOJA

IV Campamento de la Federación Regional de Asociaciones de Sordos de Castilla-León-La Rioja



La verdadera alma del campamento, Juan Carlos Santiago Pardo, dirige también unas palabras a los que han de participar en el concurso cultural.

Por cuarto año consecutivo la Federación Regional de Asociaciones de Sordos de Castilla-León-La Rioja ha celebrado su campamento o jornadas de convivencias al aire libre entre sordos de esas tres provincias integrantes de esta Federación Regional.

Por orden correlativo estos cuatro campamentos se han ido celebrando en 1984, en Oña (Burgos); en 1985, en Puente Villarente (León); en 1986, en Aguilar de Campoo (Palencia), y, finalmente, este año de 1987, en Valladolid.

Este último campamento fue montado en los terrenos anexos al Colegio

de Educación Especial de los HH. San Juan de Dios, sito en la carretera de Madrid, Km. 186, a tan sólo unos minutos de Valladolid capital, grandiosos por su extensión y belleza de su arboleda.

La dirección de dicho colegio puso a nuestra disposición los campos de deportes lindantes con el colegio y el campamento, así como las magníficas instalaciones cubiertas para la práctica de los más variados deportes, desde piscina climatizada como pabellón en el que poder practicar baloncesto, fútbol-sala, balonmano, etc. En estas ins-

talaciones se desarrollaron la mayoría de las actividades programadas para celebrar estas jornadas de convivencia al aire libre, a la vez que sirvieron también para disfrute de ellas en los momentos que las actividades nos dejaban libres, gozando en no pocas ocasiones con el chapuzón en la piscina y la tonificante ducha de agua fría tras las carreras y sudores sufridos en la práctica de los distintos concursos y competiciones.

A las magníficas instalaciones, a las que no les faltaba ni cafetería ni comedor para todos aquellos que quisieron hacer uso de ello, hay que añadir la excelente organización de todo por parte del comité organizador, en su totalidad compuesto por miembros de la Acción Católica de Sordos de Valladolid, capitaneados por el incansable Juan Carlos Santiago, hijo de nuestra presidenta, que hicieron con su trabajo que este IV campamento regional haya superado a los anteriores, sin que con esto se quiera quitar méritos a los celebrados anteriormente, pues es natural que con



Una instantánea del grupo riojano participante en «Teatro Breve».



Una de las féminas en la practica del lanzamiento de peso. Seguro que estará presente en Barcelona 92.

la experiencia vivida en los anteriores cada vez nos vayamos superando más y más en pro de todos los sordos de nuestra región, que por otra parte tanto se lo merecen por su magnífico comportamiento en estos días del 31 de ju-

lio al 3 de agosto que duró el campamento y que tan masivamente participaron en cuantas actividades se organizaron para dar mayor realce a estas jornadas de convivencia de los sordos de Castilla, León y La Rioja.

La Federación, para premiar esta participación, entregó a los vencedores de las distintas competiciones y concursos de carreras de velocidad, carreras de marcha hacia atrás, natación, fútbol-sala, lanzamiento de peso, saltos de longitud, concurso cultural, dibujo y pintura, macrame y otros muchos más que sería muy largo de detallar aquí, todos o casi todos en la modalidad de masculino y femenino, medallas y trofeos preparados y comprados por la Federación para este fin, además de un precioso trofeo donado por la CNSE para premiar a la asociación con mayor puntuación en la clasificación gene-

ral, que fue conseguido por un ligero margen de puntos por la Asociación Católica de Sordos de Valladolid.

Nueva experiencia esta del IV Campamento Regional de la FRASCLR que volveremos a vivir el próximo año en Logroño por estas mismas fechas, pues a esta ciudad corresponde organizar en 1988 el V Campamento, ya que es la única Asociación la de los Sordos riojanos de las cinco integrantes de esta Federación Regional que aún no lo ha hecho.

Confiemos en que la hospitalidad característica de los riojanos sirva para animar a los sordos de nuestra región para que participen en ese V campamento por celebrar como lo han hecho en los anteriores ya pasados.

Por la FRASCLR

Angel Huerta Nalda. Secretario



AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ZARAGOZA

PROGRAMA DE ACTOS 55 ANIVERSARIO

SEPTIEMBRE

Sábado, día 12, 8 de la tarde: Saludo del presidente. Presentación de los vocales de festejos y del programa de fiestas para 1987. Coronación de la madrina de las fiestas. Comienzo del torneo social del aniversario, de juegos recreativos y de la tercera edad. **11 de la noche:** Pase de modelos, femeninos y masculinos. Elección de la mujer y del hombre mejor vestidos del año. Elección de la mujer y del hombre con vestuario más original. Película de vídeo, efectuada por asociados.

Domingo, día 13, 8 de la mañana: Concurso de pesca, de la tercera edad.

Sábado, día 19 y domingo, día 20: Jornadas del fin de semana en el camping «Playa Pita» (Soria). (La salida será a las 7 de la mañana del sábado, día 19.)

Sábado, día 26, 5 de la tarde: Partido de fútbol-sala. **8 de la tarde:** Inauguración de la exposición de arte de autores sordos y del «II rally fotográfico». (Estará abierta al público, de 7 a 9 de la tarde, hasta el día 3 de octubre, en la sala de exposiciones de la Caja de Ahorros de La Inmaculada, Don Jaime I, 33.)

Domingo, día 27 (Día nacional del sordo), 10 de la mañana: Misa en el colegio de La Purísima, para niños sordos. **11 de la mañana:** Campeonato de petanca, para la tercera edad. **12 de la mañana:** VIII gymkana de coches, para socios.

OCTUBRE

Sábado, día 3, 4 de la tarde: Encuentro de fútbol, entre los equipos del Centro Altatorre de Madrid y la Agrupación Deportiva de Sordos de Zaragoza. **7 de la tarde:** Clausura de las Jornadas de Integración del Sordo. Proyección de la película «Amor en silencio», totalmente realizada por sordos. Festival de jota aragonesa, por el grupo de danzas de la agrupación.

Domingo, día 4, 10 de la mañana: Partidos de baloncesto, femenino y masculino, entre equipos del Centro Altatorre de Madrid y de la Agrupación Deportiva de Sordos de Zaragoza.

Lunes, día 12 (fiesta de Nuestra Señora del Pilar), 9 de la mañana: Ofrenda de flores a la Virgen del Pilar. **2 de la tarde:** Aperitivo para los asociados participantes en la ofrenda. **8 de la tarde:** Juegos para hijos de asociados.

Viernes, día 16 (Día del LV aniversario de la fundación), 8 de la tarde: Homenaje a los socios que cumplen veinticinco años de antigüedad y dedicación especial a los asociados, Domingo Fabra Asín y Sebastian Torres García, al celebrar sus bodas de oro en la agrupación. Vino de honor, para todos los socios.

Sábado, día 17, 8 de la tarde: Cursillo de fotografía, para asociados jóvenes. Mesa redonda, sobre temas de interés. **11 de la noche:** Concurso «Todo queda en casa».

Sábado, día 24, 11 de la mañana: Concurso de fotografía, para jóvenes asociados. **8 de la tarde:** Conferencia cultural. **11 de la noche:** Concurso de la pierna femenina más bonita (con medias negras). Concurso de la pierna masculina más bonita (con falda y zapatos de tacón). Concurso «Todo queda en casa».

Domingo, día 25, 11 de la mañana: Visita a la fábrica «VICASA».

Sábado, día 31, 8 de la tarde: Proyección de vídeos, con actos de la agrupación. Entrega de trofeos de las fiestas del aniversario. Baile de fin de fiestas.



FEDERACION DE ASOCIACIONES DE SORDOS DEL PAIS GALLEGO

Las Asociaciones de Sordos de Galicia se reunieron en el albergue juvenil de Area-Lugo, un sitio precioso junto al mar, en las II convivencias al aire libre para sordos de Galicia organizado por la Federación Asociados Xordos do País Gallego, bajo la dirección del delegado de cultura de la misma, Feliciano Solá Limia, ayudado por el Enrique Santos Chas en colaboración con los delegados de cultura de las distintas asociaciones participantes.

Se desarrollaron distintas actividades, tales como concurso de arte, cultura, deportes recreativos y fuego de campamento.

Conviviendo todos en armonía, ayudándonos unos a otros, poniendo en práctica una serie de virtudes, destacando la solidaridad, responsabilidad, respeto, comprensión; con ello y gracias a todos y a la delegada del albergue juvenil, señorita Inés González, que nos dio una interesante conferencia sobre «La Convivencia», traducida en mímica por Mercedes Santos. Se logró una auténtica unión y hermandad entre los sordos gallegos, que se fueron a sus tierras con la ilusión de volver a encontrarse otro año en una verdadera convivencia como ésta.

**Se celebrarán en Area, único albergue juvenil de la zona norte
Cincuenta jóvenes de la Federación de Sordos gallegos, en los
cursos de verano**

Un grupo compuesto por 50 jóvenes pertenecientes a la Federación de Sordos de Galicia abrió hace unos días la temporada de cursos de verano en el albergue juvenil de Area, en Viveiro, que inicia así sus servicios un año más. Durante los próximos meses otros grupos y colectivos de jóvenes vivirán en Area una jornada de aproximación a la naturaleza y a los deportes náuticos en un entorno ideal para los objetivos que se buscan en estos cursos.

Las actividades que en distintas ramas, mayormente dentro del capítulo náutico y social, viene desarrollando puntualmente todos los veranos el albergue juvenil de Area, en Viveiro, nunca han pecado de atender a un solo colectivo. Por el contrario, los grupos que organizadamente van acudiendo a Area desde distintos puntos de la Península Ibérica representan todos los estamentos sociales, todas las circunstancias imaginables dentro del contexto de la comunidad, en la que la existencia del albergue juvenil cubre necesidades de esparcimiento y formación.

En la más reciente historia del albergue juvenil de Area quedará registrado sin duda alguna con caracteres de excepción el paso del grupo organizado que la Federación de Sordos de Galicia con la colaboración de la consellería de Cultura y Bienestar Social ha traído para disfrutar de unas intensas jornadas de esparcimiento, comunicación y contacto con la naturaleza que se da cita en los parajes de Area. El grupo de personas estaba compuesto por cin-



Asistentes a la II Convivencia.



El delegado provincial de Cultura, Juventud y Deportes de Lugo.

Secretario general de la Delegación de la Consellería de Cultura y Bienestar Social de Lugo.

El presidente de la FAXPG, Gonzalo Parga, izando las banderas durante la inauguración de la II Convivencia al Aire Libre para Sordos de Galicia.



Teatro.

cuenta hombres y mujeres entre los veinte y los treinta y cinco años de edad.

En pocas ocasiones el personal encargado del albergue ha tenido oportunidad de convivir con gente tan apasionadamente comunicativa y extrovertida como estas personas privadas de la facultad de la audición y del habla. Por extraño y paradójico que parezca, su alegría y ganas de vivir estuvieron por encima de cualquier otra circunstancia durante la semana de permanencia en las instalaciones de Area.

CONVERSACIONES FLUIDAS

Muchos de los miembros de la expedición, tras largos años de aprendizaje, auxiliados por las modernas técnicas existentes en la actualidad, han llegado a adquirir dominio del habla con posibilidad total de expresión y buen manejo del vocabulario, con las salvedades derivadas de su circunstancia. Pueden mantener una fluida conversación, observando el movimiento labial de su interlocutor, quien ha de hablar

despacio para hacerles factible su observación e inmediata respuesta.

Los jóvenes hacían notar su presencia, no precisamente silenciosa, en las dependencias del albergue juvenil, en las terrazas soleadas que vierten al mar. Todos contribuyeron a crear un magnífico clima de comunicación que en ningún caso se introvertía a su circunstancia de sordomudos, llegando a establecer una normal relación con el mundo exterior. En cualquier caso, es sabido, que a veces la naturaleza compensa con ciertas aptitudes a la persona nacida con una disminución física, y ello se apreció claramente en la comunidad que estos días permaneció alojada en las dependencias del albergue, que en palabras de su director, Pedro Alvarez Expósito, se vio honrado con la presencia de estos jóvenes que, tras varios días de diversión y esparcimiento, abandonaron Area a primeras horas de la tarde del pasado domingo con destino a sus respectivos domicilios, después de haber realizado lo que ha sido el primero de los turnos de verano en el albergue juvenil de Area, uno de los más significativos centros don-

de se imparten enseñanzas náuticas de España.

Los miembros del colectivo de la Federación de Sordos de Galicia tuvieron ocasión de vivir de cerca las numerosas excursiones que realizaron por distintos parajes de A Mariña e incluso del Principado, como es el caso de Taramundi. Grata impresión causaron en todos ellos las extensas playas de Barreiros con su peculiar característica de asomar directamente al mar abierto, el puerto ribadense repleto de veleiros deportivos. En el capítulo histórico les causó singular impresión la visita a la antigua catedral de San Martiño, que últimamente está atrayendo la atención de numerosas expediciones de turismo organizado.

El grupo acudió al albergue juvenil de Area con sus monitores, sordomudos especializados que se hicieron cargo de la coordinación y organización de la estancia, con la colaboración del equipo habitual a cargo del centro, capitaneado por Pedro Alvarez Expósito, un hombre que desde siempre ha vivido volcado en el mundo de la juventud.



Carrera en la playa de Area, (Vivero-Lugo)



Conferencia tema: «tema La Convivencia», ofrecida por Inés González, directora del albergue juvenil de Area.

FELICIDAD

Precisamente Pedro se mostró realmente asombrado por el grado de felicidad que observó en todos los participantes de este primer turno de verano en el albergue. «Su felicidad es increíble, pero fácil de captar cuando se detiene uno a comprender su mundo, cargado de sensaciones y sentimientos», afirmó el director del centro.

Entre las personas que han formado parte de este turno figuraba el pintor Hipólito Geadá Pena, de treinta y un años, natural y vecino de Alfoz de Castro de Oro, cuyos cuadros comienzan a ser conocidos fuera del territorio. El joven es muy querido entre sus compañeros. Las relaciones entre los componentes de la expedición poseen una

extraña afinidad entre ellos y una gran cordialidad.

María Mercedes Santos, una joven de poco más de treinta años, actúa como portavoz de sus compañeros y sin gran dificultad nos hace ver de viva voz el agradecimiento a los medios oficiales que han hecho posible su venida: «Hemos quedado muy contentos de nuestra estancia en el campamento, todo ha funcionado de maravilla, y verdaderamente nos vamos con un poco de pena. Quisiera agradecer a la consellería de Cultura que se haya preocupado por nosotros y ojalá que no nos olvide porque queremos seguir viniendo a este lugar tan hermoso en años sucesivos.» Miradas de simpatía y agradecimiento sobre las escaleras del albergue juvenil; chicos y chicas,



Mimo.

abrazados con unas miradas que expresan agradecimiento y comprensión a todos los que les rodean.

Verdaderamente los jóvenes de la Federación de Sordos de Galicia marchaban con pena de Area. En el albergue en las actividades, y en las finas arenas de las playas de A Mariña vivieron unas jornadas de acercamiento y evasión que permanentemente quedarán marcadas en sus vidas para siempre. Han demostrado una gran capacidad de autosuperación y amor a la sociedad y francamente merecen que esa misma sociedad continúe brindándoles el apoyo y el respeto que les corresponde dentro del mundo actual.

La expedición de la Federación de Sordos de Galicia abandonó en un autocar las instalaciones del albergue juvenil de Area a primeras horas de la tarde del pasado domingo, con destino a La Coruña. En el momento de la partida todas las miradas se agolparon tras las ventanillas del autocar y en más de una de las personas participantes en el turno concluido apareció el típico nudo en la garganta.



Debate sobre la experiencia de la II Convivencia.



Acción Católica de Sordomudos de Madrid



De izquierda a derecha: responsable de organización, delegada de cultura y vocal de juegos de recreo, posando con los trofeos.

El día 26 de septiembre recibimos la visita de algunos socios de la Acción Católica de Sordos de Valladolid como respuesta a la invitación que, cursó por parte de la Acción Católica de Sordos de Madrid. Esta delegación de amigos sordos vallisoletanos, encabezada por su presidenta, Pilar Pardo, estaba formada en su mayoría por deportistas sordos, que se enfrentaron amistosamente a los de nuestra Acción Católica en las diferentes modalidades, que más tarde apuntaremos, y por algunos visitantes que presenciaron los distintos enfrentamientos deportivos.

Las diferentes modalidades deportivas, con la asociación ganadora, son las que a continuación se indican:

- Partido de fútbol-sala. Ganadora, AC de Valladolid.
- Partido de tenis de mesa femenino. Ganadora, AC de Madrid.
- Partido de tenis de mesa masculino. Ganador, AC de Madrid.
- Partida de dominó. Ganadora, AC de Madrid.
- Concurso cultural. Ganadora, AC de Valladolid.

Nuestro presidente, don Florencio de los Santos, procedió a la entrega de los trofeos y dio una pequeña y emotiva charla en la que explicó que la invitación cursada a la Acción Católica de Sordos de Valladolid se hizo como agradecimiento a la que hace dos años la Acción Católica de Sordos de Ma-

drid recibió de la anterior. El señor De los Santos señaló que la Acción Católica de Sordos de Madrid llevaba mucho tiempo deseando tener la visita de la Asociación vallisoletana de sordos, pero, debido a problemas económicos y a la no posesión de un local debidamente acondicionado, la misma no pudo llevarse a efecto hasta el día señalado.

Nuestro presidente también apuntó la coincidencia en los nombres de ambas asociaciones (Acción Católica de Sordos), que son las únicas existentes en España con este encabezamiento.

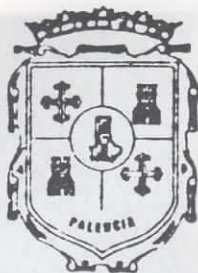
Doña Pilar Pardo tuvo también unas palabras cariñosas para los socios de la Acción Católica de Sordos de Madrid, enfatizando el hecho de que, para ella, esta ocasión, más que ser considerada como una serie de competiciones deportivas era como una oportunidad de encuentro entre los socios de las dos asociaciones.

La Acción Católica de Sordos de Valladolid ha sido la primera Asociación de Sordos de España que, de manera oficial, ha visitado nuestra Asociación. Nos sentimos muy orgullosos por ello y esperamos que en un futuro próximo podamos ampliar esta experiencia y recibir la visita de otras muchas asociaciones de sordos de todo el país.

*Pilar García.
Delegada de Cultura*



El presidente de la Acción Católica de Madrid se dispone a entregar los trofeos; a su derecha, el vicepresidente; a su izquierda, la presidenta de la Asociación Católica de Sordos de Valladolid.



CENTRO DE SORDOS DE PALENCIA

Período comprendido entre los meses de mayo y junio del año de 1987



Doña Quirina Heras, delegada de cultura, en un momento de su conferencia.

El día 23 de mayo, en Palencia, se cerró el 1.º Ciclo de Reuniones de las Asambleas Sinodales, que esta Diócesis de Palencia, en meses anteriores, había venido celebrando, y en las que los sordos palentinos (en este caso, los pertenecientes a este Centro). Tuvieron también su voto y su voz, silenciosa, pero no exenta de razón, dando con su presencia un gran ejemplo. Fue esta la primera vez que los sordos de Palencia, se dirigían a los oyentes, dándoles cuenta de sus derechos y de sus necesidades: fue una sorda la que en este caso actuó, nuestra delegada de cultura, doña Quirina Heras, quien en mímica se dirigió a todos los presentes, haciéndolo en lectura para los oyentes un servidor de ustedes para que así nadie se quedara sin enterarse de lo que allí se quería manifestar a todo el mundo, sobre todo al creyente y seguidor de los pasos de Nuestro Se-

ñor Jesucristo; fue estruendosa la ovación recibida, siendo en varios pasajes de la actuación interrumpida para aplaudir dicha intervención.

Durante el mes de junio pasado, este centro ha tenido y vivido gran actividad; en principio, porque con sumo equilibrio económico se ha celebrado el X aniversario de su fundación. Teniendo entre sus asociados, juegos y campeonatos, entre los que caben destacar ajedrez, damas, dominó y otros; como así mismo, hubo una marcha al Monte El Viejo, zona ésta muy apreciada por todos los palentinos, en el cual también se llevaron a cabo concursos de paella, juegos de bolos, tanga y algún que otro pasatiempo, que nos hizo pasar un feliz día campestre.

Con el mismo motivo de este aniversario, se hicieron varias excursiones, una primera fue dentro de esta provincia, donde se visitó la villa romana de la Olmeda. Que es un nuevo y gran descubrimiento de salas amplísimas, cubriendo sus suelos grandes mosaicos con perfectos dibujos de toda índole, desde unas flores hasta personajes, animales y geométricos, todo ello realizado por piezas pequeñísimas y puestas con gran delicadeza, paciencia y maestría; también se puede admirar gran variedad de objetos de aquellas épocas, como vasijas y cerámicas, todos ellos de gran valor histórico.

En la segunda se visitó un santuario, dedicado a la Santísima Virgen del Hénar, lugar Mariano donde la peregrinación de fieles es constante para postrarse ante la sagrada imagen, en petición de gracia, o para darle gracias por los dones recibidos; el santo lugar es acogedor y digno de ver, está situado cerca de Cuéllar (Segovia) en un paraje con gran arboleda y frescor, atravesado por un pequeño río que lo baña, convirtiéndolo en un paisaje encantador.

Y la tercera y última excursión fue más larga, porque mientras las dos primeras excursiones fueron de un día de duración, esta tercera duró tres días, de viernes a domingo, y se visitó la vecina nación de Portugal, recorriendo el

santuario de Nuestra Señora de Fátima y la capital de Lisboa.

No quisiera olvidarme de que durante estas fiestas, también se celebraron unas secuencias de pantomimas, interpretadas por tres jóvenes sordos, pertenecientes a este centro, y es de destacar que estas interpretaciones fueron, (a pesar de ser la primera vez que lo hacían) hechas con extraordinaria soltura, siendo muy aplaudidos por todos los asistentes. De hecho se ha de reseñar la labor que en estas interpretaciones tuvo el señor director del grupo de teatro Gades de esta ciudad, don Pedro Buisán Gutiérrez, para llevar a cabo, en sólo tres días y en una sola hora diaria de ensayo con estos jóvenes, los cuales, a criterio de este señor y de los que vimos esta interpretación, si ellos quieren y se sacrifican un poco podrían llegar a ser buenos actores en este género de pantomimas y mímica.

Se cerraron las fiestas el sábado día 27 de junio teniendo ese día varios pasatiempos, terminando con la celebración de la Eurocaristía, cuyo celebrante fue nuestro asesor religioso, don Donaciano Martínez, el cual a su vez es el vicario en la Diócesis de Palencia. Una vez terminada esta celebración, tuvimos una cena de hermandad entre los sordos, familiares y amigos, que en todos los actos les acompañaron, en esta cena también se repartieron los distintos trofeos a todos los ganadores de los juegos y concursos. Hemos de destacar la ejemplaridad de nuestras autoridades, locales y provinciales, como así mismo de otras entidades bancarias y particulares, que con sus trofeos y ayudas dieron realce a estas fiestas aniversario.

Este X aniversario ha coincidido con el VII Concurso de Adaptación al Lenguaje Mímico, que en esta ciudad venimos haciéndolo cada año; lo solemos hacer en dos fases, la primera este año se ha celebrado en el mes de junio, y la segunda en octubre; todo el gasto que este curso acarrea es subvencionado por el Insero. Y nos cabe la satisfacción de que cada año acuden más

personas interesadas en aprender el lenguaje de los sordos.

Los sábados, a las ocho de la tarde, se dan unas conferencias para sordos, familiares, amigos y toda aquella persona que esté interesada y quiera acompañarles. Suelen tener buena acogida, sobre todo por parte de los sordos participantes a este centro y de alguno de sus familiares. Se busca con esto el que el sordo tenga conocimiento de problemas, de información más personal, e inclusive de la vida cotidiana del mundo propio y ajeno a ellos.

Este año son las segundas conferencias que se imparten, y es muy de agradecer el gran interés que en ellas pone doña Fany Hernández, asistente social del Centro base del Insero de Palencia, ya que sin su desinteresada colaboración no podríamos llevar a efecto las referidas conferencias.

Partida de ajedrez.



ASOCIACION PROVINCIAL DE SORDOS DE CORDOBA

PROGRAMA DE LAS FIESTAS CON MOTIVO DEL XXIII ANIVERSARIO DE NUESTRA ASOCIACION

SEPTIEMBRE

Todos los martes y jueves, a las 8 de la tarde

CAMPEONATO DE LIGA

Dominó - Parejas (masculino).
Parchís - Parejas (masculino y femenino).
Damas - Individual (masculino y femenino).
Ping-Pong - Individual (masculino).
Ajedrez - Individual (masculino y femenino).
Diana - Parejas (masculino y femenino).

Día 5, sábado, a las 8,30 de la tarde: Pantomima.
Día 6, domingo, a las 10 de la mañana: Natación (mixto).
A las 8 de la tarde: Sopa de letras (masculino y femenino).
Día 12, sábado, a las 8,30 de la tarde: 1, 2, 3 responde otra vez.
Día 13, domingo, a las 10 de la mañana: Ciclismo. A las 8 de la tarde: Memoria de fotografía (mixto).
Día 19, sábado, a las 8,30 de la tarde: Tacto, olfato Y gusto.
Día 20, domingo, a las 12 de la mañana: Carrera pedestre y sacos. A las 8 de la tarde: Concurso canción sin voz.
Día 26, sábado, a las 8,30 de la tarde: Fotografía (blanco y negro) tamaño 18 x 24.
Día 27, domingo, a las 10,30 de la mañana: Fútbol-sala (casados-solteros). A las 7 de la tarde: Concurso de cocina.

OCTUBRE

Día 3, sábado, a las 8 de la tarde: Conferencias.
Día 4, domingo, a las 8 de la tarde: Película.
Día 10, sábado, a las 8 de la tarde: Conferencias.
Día 11, domingo, a las 11 de la mañana: Visita de cultura en el Jardín Botánico y Palacio de Viana.
Día 12, lunes, a las 12 de la mañana: Santa misa de aniversario. A las 12,30 de la mañana: Entrega de los trofeos y vino español.
Día 17, sábado, a las 8 de la tarde: Conferencias.
Día 18, domingo, a las 8 de la tarde: Películas de sordos en la Confederación Nacional de Sordos.
Día 24, sábado, a las 7,30 de la tarde: Campeonatos de nuestro aniversario de ping-pong. Agrupación Deportiva de Sordos de Móstoles. Agrupación Deportiva de Sordos de Córdoba.
Día 25, domingo, a las 11 de la mañana: Campeonato de nuestro aniversario de fútbol. Agrupación Deportiva de Sordos de Móstoles. Agrupación Deportiva de Sordos de Córdoba.
Día 31, sábado, a las 8 de la tarde: Conferencias.

NOVIEMBRE

Todos los domingos, a las 8 de la tarde: Películas.
Día 8, domingo: a las 8 de la mañana: Jornada de Convivencia en el Parque Forestal de Los Villares, con una gran paella.

DICIEMBRE

Todos los domingos, a las 8 de la tarde: Películas.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL

DEL PROGRAMA-BOLETIN N.º 1 (Octubre-diciembre 87),
de la Asociación de Sordomudos de Sabadell

Salutación

Queridos amigos:

¿Qué tal las vacaciones? ¿Cómo ha transcurrido el verano? Pensamos y deseamos que haya sido divertido, aprovechado y con sabor a poco; que todos hayamos repuesto fuerzas y energías para afrontar el curso recién empezado, ¿estáis dispuestos?... pues, ¡adelante!

Como siempre vamos a poner toda la ilusión, entusiasmo y tesón para que estos once meses de actividad, sean fructíferos y aprovechados por toda la familia de nuestra querida asociación.

Por el momento os presentamos una nueva forma de comunicación e información que hemos ideado, ofreciendo a todos este primer número del Boletín-Programa, que proyectamos preparar cada trimestre.

Con esta familiar publicación, pretendemos daros noticias de las actividades que preparará nuestra asociación, así como las que consideremos de interés para vosotros, tanto del mundo del sordo como general.

Aprovechemos también este boletín, para incluir noticias curiosas, pasatiempos, ideas interesantes y por qué no, también algún consejo o enseñanza.

Esperemos que sea bien recibido por todos y pedimos que cuantos puedan colaboren para su continuidad, mejoramiento y difusión.

Bien venido «Boletín.»

(La Junta)

PROGRAMA de los actos y actividades que nuestra asociación proyecta celebrar o participar, durante los meses de octubre, noviembre y diciembre de 1987.

OCTUBRE

Sábado día 3: A las 7,30 de la tarde, en nuestro local. Presentación y comentarios sobre el Programa-Boletín cuya publicación se inicia.

Domingo, día 4: A las 10 de la mañana, en el campo del Olimpia. Competiciones de petanca. A las 6,30 de la tarde, concurso cultural contra reloj «La repuesta rápida», a cargo de Menchu González.

Sábado, día 17: A las 7 de la tarde, en nuestro local. Conferencia cultural a cargo de Luisa Ram, sobre el tema ¿Cómo enfocar diferentes problemas familiares?

Domingo, día 18: Excursión de todo el día a San Miguel del Fay.

Sábado, día 24: A las 6 de la tarde. Breve comentario y preparación sobre las lecturas de la Celebración Eucarística del día.

A las 6,30: Celebración Eucarística de comienzo de curso, con una intención especial para don Juan Luis Marroquín, presidente de honor de la CNSE fallecido el pasado mes de agosto.

A las 10 de la noche, en la sala biblioteca. Pase de un vídeo cultural de la CNSE.

Domingo, día 25: A las 10 de la mañana, en nuestro local, competiciones de ping-pong masculino y femenino. A las 5 de la tarde, torneo de ajedrez contra reloj, entre asociados.

Sábado, día 31: A las 7 de la tarde, en nuestro local. Conferencia cultural a cargo de Rosa M.ª Boldú, sobre el tema «Educación para la salud».

(Aviso: Los días 3, 17, y 31, a las 5 de la tarde y en nuestro local. Sesiones de baile y pantomima, a cargo de Juan Valenzuela.

NOVIEMBRE

Sábado, día 7: A las 7 de la tarde en nuestro local. Celebración de un juego de la oca humano. A las 9: Gran Castañada familiar, seguida de concursos, sorteos, etc.

Domingo, día 8: A las 11 de la mañana. Visita comentada al Museo de Historia de la ciudad. Tarde en nuestro local. Charla sobre economía doméstica, seguida de demostración gastronómica, realizándose la receta de cocina que figura en este Boletín, además de un segundo plato de carne y un postre.

Domingo, día 15: Excursión de todo el día al en Tibidabo.

Sábado, día 21: A las 6'15 de la tarde en nuestro local. Celebración Eurocarística con comentarios.

A las 10 de la noche, comentarios de noticias de actualidad. al terminar, pase de un vídeo cultural de la CNSE.

Domingo, día 22: A las 10,30 de la mañana. en la zona de sant quirze (Empresa Unidad Hermética), competiciones de atletismo.

Sigue domingo, día 22: A las 6,30 de la tarde en nuestro local. Concurso de amenidades y poesía silenciosa, por grupos.

Sábado, día 28: A las 10,30 de la mañana. Visita comentada a la Empresa Unidad Hermética.

— Los días 14 y 21 de este mes, a las 5 de la tarde en nuestro local, sesiones de baile y pantomima a cargo de Juan Valenzuela.

— A partir del 1 de noviembre, queda convocado el Concurso de pesebres miniatura, cuyos trabajos quedarán expuestos junto con los realizados en el cursillo navideño, a partir del 13 de diciembre en nuestro local. (Los que estén interesados en participar pueden solicitar las bases a los delegados de actividades.

DICIEMBRE

Sábado, día 5: Participación sabadellense al IV Certamen Nacional de la Canción y Poesía Silenciosa que tendrá lugar en Albacete.

Días 6, 12 y 13: A las 6 de la tarde. Realización de trabajos y adornos de Navidad, dentro del cursillo Navideño que celebramos anualmente.

Domingo, día 13: A las 8 de la tarde. Apertura de la exposición de los trabajos realizados en el cursillo Navideño, con puesto de venta, de los mismos y de los pesebres miniatura.

Sábado, día 19: A las 6 de la tarde en nuestro local. Festival Infantil, con concursos, juegos y merienda, dedicado a los hijos de nuestros asociados.

Domingo, día 20: A las 6 de la tarde. Preparación de las tradicionales cestas de Navidad y adorno navideño del local.

Jueves, día 31: Gran fiesta familiar de fin de año.

Deportes: El equipo de fútbol de la asociación, participa en el Campeonato de Deportes Libre, organizado por el Ayuntamiento de Sabadell.



AGRUPACION DE SORDOS «LA RIBERA»



Grupo de la AS de Alzira.

La Federación Valenciana de Asociaciones de Sordomudos, hace cada año un certamen de actividades culturales, este año ya en su sexta edición, y también campamentos de convivencia; La Federación dio autorización a la agrupación de Alzira para organizar el III campamento de convivencia de la FVAS los pasados días 4, 5 y 6 de septiembre, en Navalón (Valencia); las instalaciones fueron cedidas gratuitamente por la Consellería de Cultura de Valencia en un lugar estupendo en plena naturaleza, arbolados y donde había de todo, incluso una piscina. El Ayuntamiento de Alzira nos cedió un autobús para el traslado y también nos acompañaron dos socorristas, de la Cruz Roja de Alzira.

Participaron unas 120 personas de las Asociaciones de Sordos de Valencia, Alicante, Elche, Elda y Alzira. No asistieron por motivos que ignoramos, las de Castellón, Alcoy, Vall de Uxó y Burjasot, que nos ensombrecieron un poco al no participar todos los miembros de la Federación, que tanto nos hubiera gustado.

Hicimos concursos culturales, repostería, collages, trabajos manuales, miniteatro, actividades recreativas y deportivas, como natación, carreras,

etc., en total 22 actividades diferentes y aún sobró un poquito de tiempo para darnos un chapuzón en la piscina y refrescarnos. El día de reapertura e izada de las banderas habló el presidente

de la FVAS, señor Senet, dando la bienvenida a todos. Con anterioridad, la Agrupación de Sordos de Alzira pidió al presidente, señor Senet, que invitara a las asociaciones vecinas de la tierra valenciana, Murcia, Cartagena, Albacete, y Almansa; el señor Senet pidió autorización al presidente de la CNSE, el cual dio el visto bueno, pero al campamento sólo asistió la Asociación de Sordos de Almansa, con deseos de entablar auténtica convivencia de sordos, a ella se lo agradecemos mucho. A la hora de la clausura del III campamento se celebró una misa oficiada por el padre franciscano Miguel Angel, conocido por todos, y a la vez como funeral por el alma del presidente de honor de la CNSE, Juan Luis Marroquín, que en paz descansa, a la que asistieron todos los acampados con el respeto y singular emoción por Marroquín, pues Miguel Angel habló de su gran amor por los sordos, el amor a los demás es toda una virtud grande como el Dios mismo.

Después se entregaron placas a las asociaciones participantes, a los tres primeros clasificados, que fueron: 1.º, para la AS de Valencia; 2.º, Elche, y 3.º, Elda, a ellas nuestras sinceras felicitaciones. También unas placas y detalles como agradecimiento por su colabora-



Carrera pedestre.



Durante la entrega de placas.

ción a Senent, al conseller Angel Vila, a los socorristas, y jurados. Se arriaron las banderas con cierta tristeza, prometiéndonos volver con ganas renovadas al IV campamento, y esperando que asistan todos los miembros de la Federación, que somos nueve.

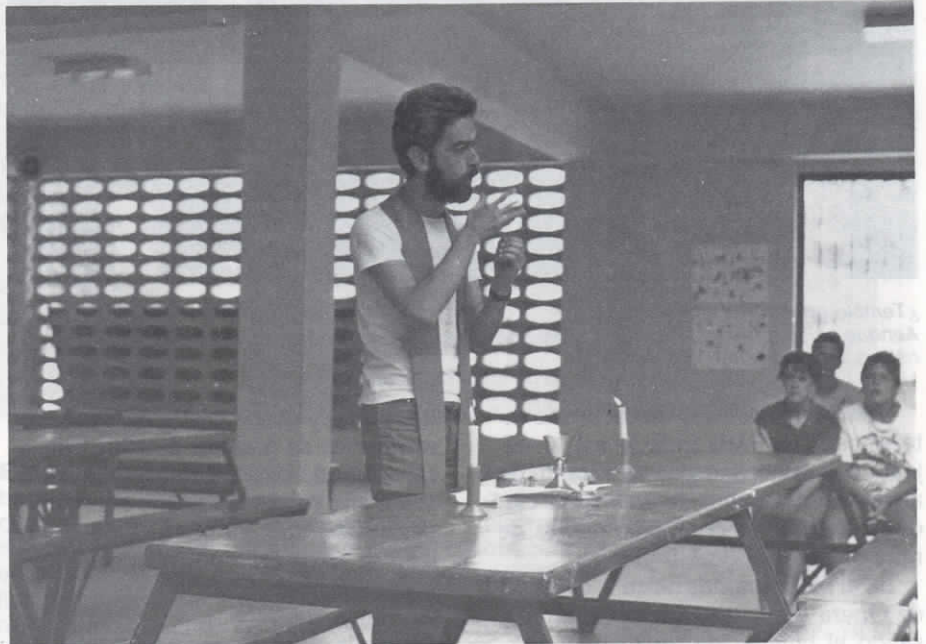
Anécdotas en el campamento: los socorristas atendieron algunas caídas que los jóvenes al tomar carrera, por fortuna, nada grave que lamentar, y a otros con magulladuras, pero con la sonrisa en los labios.

Tras las vacaciones estivales y campamento, reanudamos las actividades de vida social, sesiones de vídeo cultural de la CNSE, participación en el IX Cetamen Nacional de Cine de Sordos en Valencia, etc.

El día 27 de septiembre es Día Internacional del Sordo como cada año haremos una pequeña fiesta en el local social, y lo pasaremos lo mejor posible.

Araceli Alfaro

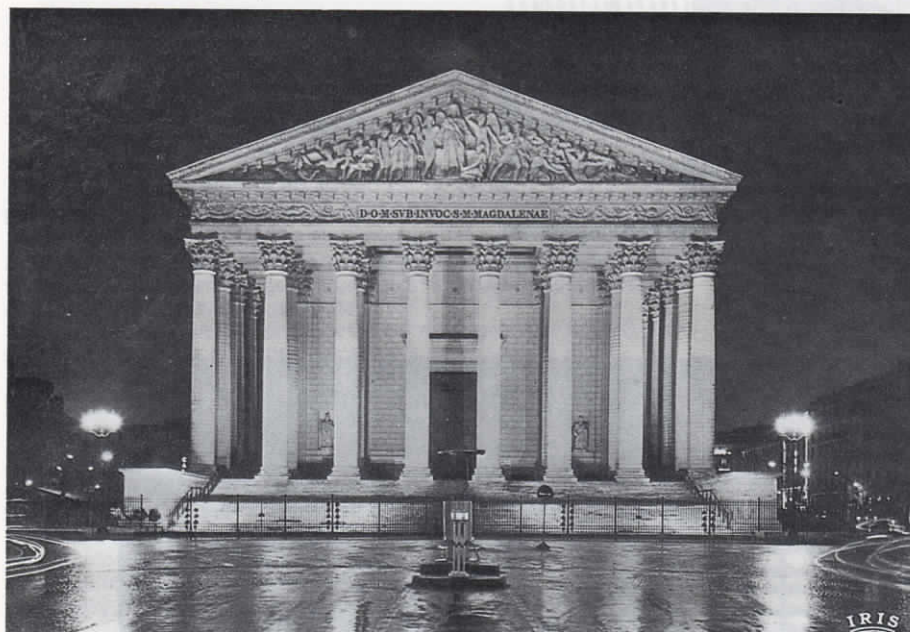
Misa de campaña y funeral por el señor Marroquin.



Trabajos manuales.

CAPITALES Y CIUDADES DEL MUNDO

PARIS (VII)



¿Templo griego o romano?

Aunque así lo parezca, esta es la iglesia de la Magdalena, popularmente llamada por los parisinos «la Madeleine».

Vamos a hacer hoy un recorrido interesante (en París todo lo es), y «lujoso» al mismo tiempo, no carente de algún detalle típico de esta gran ciudad en la que se combinan gustos de muy distintas épocas y tiempo.

En el Metro vamos hasta la estación de Opera. Una vez en la calle, atravesando el bulevar de los Capuchinos, adonde volveremos al final del paseo, nos encontramos con la calle de la Paz, que la recorreremos entera. Pero, ¡jojo! se debe ir a paso más que ligero, sin pararse a ver escaparates, con serio peligro de sufrir un infarto o... quedarse sin un solo franco. La razón es sencilla: es en esta calle donde están las joyerías y bisuterías de verdadero lujo, tales como la famosísima Cartier. Ver los precios de un collarcito o un mecherito... es jugarse la vida. Y si alguno se decide a entrar... ¡allá él!

La calle de la Paz acaba en una muy bonita plaza de forma octogonal (de ocho lados) en cuyo centro se levanta

una alta columna historiada con bajorrelieves de grandes batallas francesas. Cuando esta columna se levantó, sobre ella estaba la estatua del rey Sol (Luis XIV) que, en tiempos de Napoleón se reemplazó por otra del emperador (decir en Francia «emperador» es citar a Napoleón).

La plaza en la que ahora nos encontramos se llama Vendôme, y casi con seguridad sea la más elegante de París. Aquí están el Ministerio de Justicia, el hotel Ritz y más tiendas de joyería de fama mundial (vale de nuevo lo dicho antes de no pararse en los escaparates).

Salimos de la plaza por el extremo opuesto a la calle de la Paz y, por la primera de la derecha, todo seguido, llegamos hasta la calle Real. A nuestra izquierda vemos la ya conocida plaza de la Concordia y a la derecha, lo que parece un templo romano o griego, adonde ahora nos dirigimos.

El supuesto templo romano o griego, —que en realidad es una iglesia

de culto católico—, está en la plaza de la Magdalena (la Madeleine), nombre que toma de la citada iglesia, a cuyo alrededor, todos los domingos por la mañana, se instala un precioso mercado de flores.

La iglesia que ahora tenemos ante nosotros es cuadrada y está rodeada por 52 columnas de estilo corintio. Pero este edificio, uno de los más conocidos de París, no siempre estuvo dedicado al culto católico, ni siquiera fue siempre iglesia. Empezado a construir en 1764, se acabó en 1806. Primero se pensó poner en él el Palacio Legislativo; luego, la Biblioteca Nacional; más tarde, la Bolsa; luego, el Banco de Francia, el Tribunal de Comercio, hasta que Napoleón lo quiso destinar a templo que perpetuara la gloria de los Ejércitos de Francia. Incluso se pensó en poner aquí la cabecera de una nueva línea de ferrocarril (una estación). Por fin, en 1842, fue consagrado como iglesia católica.

Subiendo las escaleras que dan acceso a la iglesia, y dándose la vuelta, se contempla una vista incomparable: la calle Real, más allá el obelisco de la plaza de la Concordia y, al fondo de todo, la cúpula de la iglesia de los Inválidos.

Desde la plaza de la Magdalena, por el bulevar del mismo nombre, y siguiendo por el de Capuchinos, llegamos al punto inicial de este paseo. A nuestra izquierda queda el edificio de la Opera de París, que se puede visitar todos los días excepto los domingos y festivos.

Detrás de la Opera, los dos mejores y más grandes almacenes de París (tipo El Corte Inglés o Galerías), donde se pueden hacer buenas compras: son los llamados Galerías Lafayette y Printemps.

PARIS BAJO TIERRA

¿Quién ha visitado una capital por debajo de sus calles? No me refiero a viajar en Metro, sino a visitar... las al-



cantarillas. Puede resultar chocante que hable de esto, pero en París, es posible.

Para ello, hay que llegar hasta el puente de L'Alma, donde, junto a la orilla izquierda del Sena, está la entrada.

Los lunes, miércoles y el último sábado de mes, si no son días muy lluviosos o el Sena no va demasiado crecido, se puede visitar una buena parte de los 2.100 km. de galerías y colectores que mandó construir Napoleón para sanear la red de aguas de París. La visita, rara, sí, es interesante por cuanto se visita París bajo su suelo, al tiempo que se contempla una exposición histórica de las diversas etapas de la construcción de esta red de alcantarillado

Columna que ocupa el espacio central de la plaza Vendôme. Donde estuvo la estatua del Rey Sol, hoy vemos la del Emperador.

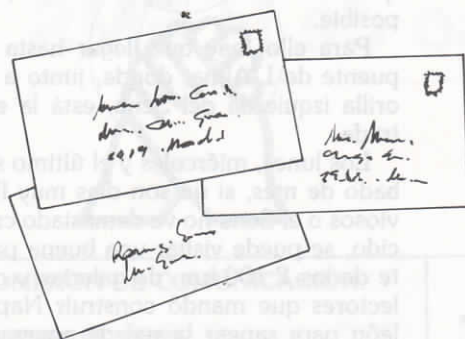
BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro **DICCIONARIO MIMICO ESPAÑOL**, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, al precio de 1.500 pesetas (17 \$ ejemplar).

Firma

Enviar a: **Confederación Nacional de Sordos de España,**
Alcalá, 160 - 1.º F
28028 MADRID

Cartas al director



Rogamos la publicación en esta revista de la siguiente carta en relación al artículo editorial aparecido en FARO DEL SILENCIO, número 87, con fecha mayo-junio 1987.

Cuando la actual junta directiva de la Unión de Sordos de Guipúzcoa accedió a la dirección de la asociación, se encontró con una situación preocupante, a la que pretendió dar una respuesta adecuada.

En efecto, un importante número de sordos, la mayoría de ellos jóvenes, estaban fuera de la asociación, unos por algunas circunstancias que no vienen al caso comentar, y otros deseaban ingresar en la asociación, pero no con unos estatutos caducos e impropios de una asociación abierta y democrática.

Es por esto, que el trabajo de la actual junta fue elaborar unos estatutos más adecuados que impidieran esta situación, con el fin de unir al mayor número de sordos posible en Guipúzcoa.

Inmediatamente comenzaron extraños movimientos y tomas de posiciones de algunos miembros de la asociación y de personas ajenas a la misma, que han culminado con la expulsión de la Unión de Sordos de la CNSE.

¿Cuál es el motivo alegado para nuestra expulsión? Simplemente la no inclusión de una cláusula que impidiera taxativamente el nombramiento de un oyente como presidente de nuestra asociación.

En nuestros estatutos se exige una amplia mayoría de sordos para la elección de un oyente como presidente, lo cual junto con el hecho de que sólo hay un miembro oyente en la USG, lo hace totalmente improbable. Por otro lado, también se nos indica que no enviamos el borrador de los estatutos primeramente a la CNSE, cosa que nos parece inadecuada, ya que entonces no estarían aprobados directamente por los socios, sino que la CNSE daría en principio su conformidad o no, y entonces es cuando se podrá presentar a los socios, y ello no nos parece justo.

Sin embargo, la cuestión sobre la que se han volcado todos los comunicados no hace sino encubrir el auténtico problema.

El auténtico problema radica en que la CNSE había ejercido a través de miembros de nuestra asociación, un control estricto de la misma que ahora, en virtud de la elección de la nueva junta, ha perdido.

No ha habido por nuestra parte, nunca, ni en el fondo ni la forma, ningún deseo de enfrentamiento con la CNSE. Pero sí debemos dejar bien claro que no nos consideramos menores de edad para tener que acatar consejos paternalistas de quienes, por las razones que sean, se creen con el derecho de gobernar nuestras vidas. Nosotros optamos por una junta libre y soberana, con una relación abierta y directa con el socio.

Son falsas y rechazamos las acusaciones de implicaciones políticas en el asunto, de actitudes radicales, etc. Nosotros en todo momento hemos deseado seguir perteneciendo a la CNSE. Son falsas y rechazamos las acusaciones de que estamos siendo manipulados por personas oyentes. Personas éstas con las que dialogamos y de las cuales aceptamos los consejos que nos parecen positivos y que por su actuación en nuestro favor, merecen un mí-

nimo de respeto que el autor en su editorial de FARO DEL SILENCIO no parece tener.

Denunciamos las presiones constantes, ataques personales, falta de mínimo respeto debido a los miembros de esta junta, especialmente a la presidenta, por parte de quien todos sabemos y con la finalidad de provocar la desunión de la actual junta por puro aburrimiento.

Denunciamos, asimismo, el constante bombardeo mental a que están siendo sometidos algunos miembros de la asociación.

La desintegración y el aislamiento que se menciona en FARO DEL SILENCIO, que tenemos con el resto de las asociaciones de sordos hermanas, es consecuencia de nuestra expulsión, ya que nosotros no hemos cerrado nuestras puertas a nadie, sino que son la CNSE y la FASPV-N las que nos la han cerrado. De tal modo pretenden aislarnos, que algunas asociaciones de sordos se niegan, a pesar suyo, a colaborar con nosotros por temor de que sólo por eso se les expulse a ellos también.

Pedimos a la CNSE que respete a la actual junta directiva y que, ya que ha decidido nuestra expulsión, nos olvide y deje de preocuparse por nosotros, a menos que adopte una actitud más constructora con respecto a nuestra situación.

Esperamos que de acuerdo con el talante democrático de que hace gala la CNSE, publique íntegramente esta carta en su revista FARO DEL SILENCIO. En todo caso, la haremos llegar a la opinión pública en general y al resto de los sordos en particular por otros medios.

La junta directiva

San Sebastián, 12 de septiembre de 1987

Señores:

Publicamos, como pueden ver, su carta recibida sin firma alguna salvo una indicación posterior «la junta directiva» y sello.

Creemos necesario rectificar varios puntos aun remitiéndonos al editorial por ustedes aludiendo como respuesta válida en sí misma.

La «expulsión» no deja de ser virtualmente forzada por ustedes. Si se afilian a una organización de ámbito nacional y no cumplen los estatutos de ésta, ni los acuerdos de sus asambleas en que su representante está presente y nada opone, es obvio que si rechazan también el procedimiento legal de exponer sus deseos a dicha asamblea dando hechos consumados, la situación es inaceptable e inadmisibles.

El motivo no es la «no inclusión de una cláusula que impidiera taxativamente el nombramiento de un oyente como presidente de su asociación», sino «la inclusión en sus estatutos de una cláusula que permite taxativamente que un oyente sea presidente», lo que

no aceptan los estatutos de la CNSE, estatutos elaborados y aprobados por ustedes mismos.

Así lo entiende el departamento del desarrollo comunitario del gobierno vasco, cuyo arbitraje ustedes solicitaron en su disconformidad ante la federación vasca, y que con enorme buena voluntad y claridad meridiana, ha aconsejado «la supresión del artículo 19, de los estatutos de la Unión de Sordos de Guipúzcoa y automáticamente la re inserción en la federación vasca, hasta ver si en asamblea se modifican o no los estatutos de CNSE. Insisto en que vea cómo todos coinciden; no es cuestión de incluir, sino de **suprimir** lo que venimos reiterando erróneo.

¿Tampoco ellos les consideran «adultos» al expresar esta mediación con toda de buena fe?

Que haya un miembro oyente únicamente en su asociación, así como las escasas probabilidades de su posible elección, no concierne a la aplicación de estatutos que nunca se respetan o incumplen por «cálculos de probabilidades». Lamento no lo comprendan.

Si creen inadecuado enviar previamente los estatutos a la CNSE, esto no «SE LES INDICA».

Se les INDICO, que es distinto, y la presidenta de la Unión de Sordos de Guipúzcoa, presente en la Asamblea Nacional (en que así se acordó por mayoría unánime), lo aceptó al no expresar discrepancia alguna. El procedimiento es de previa aprobación por los socios, estudio posterior en CNSE, por si algo se opusiera (como es el caso) a los estatutos del organismo a que se afilian (CNSE), y comunicación para que modifiquen si desean, recurran a la asamblea o se desafíen según prefieran.

La afirmación de control por CNSE sobre su asociación, es, sencillamente, una CALUMNIA. Cualquier asociación española, sus mismos presidente y miembros de la anterior junta directiva son testigos de tal calumnia, invitándoles de muestren cuándo y cómo se hizo el pretendido control: la CNSE jamás tuvo ni un acta de sus asambleas, ni nota de acuerdo alguno de su política interna. Ya hemos explicado el motivo de «control» en caso de cambio de estatutos.

Nunca les creímos menores de edad ni dimos consejos paternalistas. Se trata de opiniones gratuitas de demagogia evidente.

En todo momento alegan ustedes sus deseos de pertenecer a

la CNSE. Lo valoramos tan positivamente como vemos curioso tal deseo si somos como indican tan «absolutistas», «paternalistas», «controladores», etc. Sus argumentos no resisten un serio examen reflexivo de personas de buena voluntad, por sí mismos se contradicen.

El respeto del editorial de FARO aludido (firmado, por cierto) es evidente en todo momento, los móviles de la pretendida falta de respeto son nueva postura absurda y fantástica.

No existe bombardeo mental alguno, pues no entendemos de estas tácticas, nos limitamos a desear lo mejor para la Unión de Sordos de Guipúzcoa (dentro o fuera de CNSE) para lo cual damos instrucciones, comprobables en estas líneas a todas las asociaciones españolas de extremar los tratos de cortesía y amistad con dicha asociación a los niveles permisibles, excluyendo, claro está, únicamente los actos organizados por CNSE con asociaciones miembros de beneficiarias. Podemos probar esto.

La CNSE respeta plenamente a su junta directiva, aunque cree no existe contrapartida por su parte, incluso en el caso de llamadas telefónicas de su asociación en que se insultó por ustedes (aunque luego pidieran perdón) a empleados administrativos nuestros.

Como ven publicamos y contestamos su carta con el talante democrático que reconocen hacemos gala, ignorando su habitual y antidemocrática dosis de amenaza en el párrafo final de sus últimas cartas. No obstante FARO DEL SILENCIO pone punto final a esta polémica, y para lo sucesivo damos el asunto por terminado.

Insistimos en nuestro sincero y firme deseo de que la Unión de Sordos de Guipúzcoa tenga lo mejor. De nuestro aprecio total y la esperanza de la única solución posible: entendernos todos, pero con respeto a lo que disponga la mayoría en los estatutos de la CNSE y contribuir a un futuro común para el que todos somos necesarios.

Atentamente:

Félix-Jesús Pinedo Peydró
(Presidente CNSE)

Con la aprobación del Consejo Directivo CNSE.



BOLETIN DE PEDIDO

SIMBOLO INTERNACIONAL DE LA SORDERA

....., con domicilio en calle
..... provincia desea recibir ejemplares del modelo

Precios:

Modelo A = 75 ptas.

Modelo B = 35 ptas.

Los pedidos deben ser dirigidos a: Confederación Nacional de Sordos de España

Alcalá, 160, 1.º F
28028 MADRID

RECORTES DE PRENSA



Sordos españoles

Señor director: La Confederación Nacional de Sordos de España eligió a tres sordos de España para participar en el III Campamento Europeo de Jóvenes Sordos, que se celebró en C.O. Cavan (Irlanda). Uno de los elegidos fui yo. Allí nos reunimos con sordos de diferentes países de Europa. Participamos en coloquios, hicimos visitas y llegamos a conclusiones sobre los problemas y dificultades de los sordos en los colegios, en el trabajo, en la comunicación con los oyentes...

El nivel de las Asociaciones de Sordos de España es alto respecto a otras Asociaciones europeas. (Tenemos actividades de cine, teatro, mimo, fotografía, pintura, etcétera). Allí no tuve problemas de comunicación, pues nos comunicamos a través del lenguaje mímico.

España es el único país que no tiene programas de televisión subtitulados. El Gobierno tiende a eliminar los colegios de sordos; además no cuenta con profesores especializados para traducir el lenguaje mímico o por la lectura labial en Formación Profesional, Bachillerato, COU y en la Universidad; solamente apoya a la EGB.

En la actualidad muchos sordos no obtienen títulos académicos debido a la falta de apoyo escolar. También muchos encuentran grandes dificultades en los estudios. Con mucho sacrificio y paciencia, algunos llegan a continuar y otros lo dejan.—**Menchu González Martín.** Barcelona.

ABC, 5-10-87.

Hawking, la derrota del cuerpo por la mente

La llegada a España de Stephen W. Hawking, el físico británico que está considerado como el sucesor de Alberto Einstein, ha causado expectación debido tanto a lo revolucionario de sus concepciones cosmológicas sobre el origen del Universo como por su particular situación personal. Hawking, que padece una enfermedad nerviosa que ha paralizado la práctica totalidad de su cuerpo y le impide incluso hablar, depende por completo, para sus relaciones con el mundo y las personas que le rodean, de una sofisticada silla de ruedas, que lleva incorporado un sintetizador de voz. El físico maneja el aparato con dos dedos y éste transforma un complicado código de impulsos en una voz metálica, con un elegante acento inglés. Hawking es la demostración viviente de que la verdadera esencia del ser humano puede manifestarse por encima de la enfermedad y las limitaciones físicas. Toda una lección para los derrotistas y para aquellos que viven pendientes del culto de sus cuerpos, descuidando el desarrollo de sus capacidades intelectuales.

ABC 5-10-87.

42 millones de sordos

Hay preocupación en el seno del Consejo Ejecutivo de la OMS por las deficiencias auditivas. Se calcula que en el mundo hay 42 millones de personas de más de tres años con sordera grave o moderada. Además suelen darse combinadas con deficiencias de visión y locomoción. El Consejo de la OMS propone la acción contra la sordera a tres niveles. El primero, con la vacunación contra la rubéola de madres, el consejo genético y la prevención de todo aquello que pueda dañar el desarrollo del feto. El secundario, basado en paliar la deficiencia una vez que aparece, bien con tratamientos o con prótesis. El tercer nivel se basaría en la reducción de las incapacidades a que pudiera llevar la sordera; es decir, la estimulación, la educación, de modo que si no se puede evitar un niño sordo, sí se puede evitar que sea mudo y, por tanto, permitir su integración en el grupo social.

(De la revistas *Medicina y Ciencia*)

«Trasplante» de oído

Indudablemente, de un cadáver pueden resultar válidas muchas partes.

Toda la mecánica, por ejemplo, sería utilizable.

Sin embargo, sólo tenemos idea de que se trasplantan corazón, hígado, riñón, córneas... y poco más.

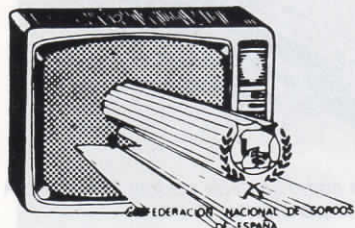
Pues bien, cuando hay sorderas de transmisión y los estímulos sonoros no llegan correctamente al nervio auditivo, puede ser debido a que los huesecillos del oído medio no cumplen su misión.

El doctor **Coma**, jefe del Servicio de Otorrinolaringología del Hospital de la Santa Cruz, de Tortosa, está llevando a cabo trasplantes de esos huesecillos provenientes de cadáveres.

Debe aclararse que no puede ser útil para resolver todas las sorderas, sino solamente aquellas que sean debidas a la deficiencia causada por esos huesecillos, que son como los amplificadores de las ondas sonoras.

«Tiempo», 24-30 noviembre 1986)

VIDEO MANIA



Julio César Díez Rus

VIDEOCASSETTES CULTURALES
producidos por la CNSE en el
sistema BETAMAX y VHS
para pedidos a la CNSE,
Alcalá, 160
28028 Madrid. Tel. 246 57 76

CAMARA: Ramón E. Cuesta,
Juan L. Sánchez

DIBUJOS: Lorenzo López
SONIDO: Mayte Pinedo

EL SILENCIO SIN LUZ

LARGOMETRAJE CINEMATOGRAFICO REALIZADO E INTERPRETADO POR PERSONAS SORDAS.

TITULO ORIGINAL: «THE GREEN SCARF».

SEGUN LA FAMOSA NOVELA DE GUY DES GARS.

ADAPTACION Y DIRECCION: FELIX JESUS PINEDO PEYDRO.
CAMARAS: JOSE L. YAÑEZ Y LUIS M. GALLEG0.

CASSETTE N.º 79, I PARTE, 68 MINUTOS.
CASSETTE N.º 80 II PARTE, 67 MINUTOS.

Aunque hacía años que las personas sordas de España, particulares o grupos de amigos habían realizado algunas películas cinematográficas en 8 o super 8 mm., documentales, cortometrajes y algún largometraje de excepción. Al cine mímico español no le llegó su hora hasta 1975 con «El silencio sin luz», que ha pasado a la historia como el primer largometraje español en mimica, realizado con ilusión por 28 personas sordas y dos oyentes.

Está basada en la obra del escritor inglés Guy Des Cars. «The Green Scarf», que fue llevada a la pantalla en 1954, dirigida por George More O'Farrell, en España se tituló «El solitario», y fue interpretada por Leo Gennann Todd, Kieon Moore, daba vida al protagonista sordomudo y ciego; un gran actor de prestigio, sir Michael Redgrave, padre de Vanessa Redgrave, el cual hizo una excelente interpretación.

En esta versión del drama realizado por personas sordas, la acción se desarrolla en Madrid, a pocos pasos de Cibeles, en un despacho del Palacio de Justicia, donde lleva trabajando diez años, un oscuro abogado al que de muy tarde en tarde le encomiendan sólo asuntos vulgares sin importancia, pero esta vez todos son halagos para que se haga cargo de un caso que ningún abogado importante quiere aceptar, la defensa de... un sordomudo y ciego, acusado de asesinato.

LOS ULTIMOS DIAS DE POMPEYA

NOVELA HISTORICA.

AUTOR: E. G. BULWER LYTTON
CONFERENCIANTE: FELIX JESUS PINEDO PEYDRO.

DURACION: 66 MINUTOS.
CASSETTE N.º 81.

Las excavaciones arqueológicas realizadas en Italia en el siglo XVIII, dejaron al descubierto la ciudad de Pompeya, que en el año 79 de nuestra era desapareció sepultada bajo una lluvia de cenizas quemantes, piedras y rocas incandescentes que caían del cielo, y un mar de lava encendida, causados por la erupción del Vesubio, volcán del sur de Italia, único activo de la Europa continental. A 12 kilómetros de Nápoles, y que junto con Pompeya destruyó otras dos ciudades, Herculano y Estabia, y en las tres perecieron carbonizados casi la totalidad de los seres vivos hombres y bestias.

Pompeya —La perla de Italia— llamada así por ser la más hermosa ciudad del Imperio Romano, tenía una circunferencia de 2,600 metros, y era el lugar de recreo de la aristocracia romana.

Sir Edward George Bulwer, barón Lytton (1803-1873) poeta, novelista y autor dramático inglés, publicó en 1834 «Los últimos días de Pompeya», fruto de su visita a las ruinas de Pompeya donde como un Sherlock Holmes, fue observándolo todo, y sus deducciones dieron a la humanidad una obra maestra en su género que, a la vez que se desarrolla una historia, es también un verdadero tesoro de documentación de cómo era la vida y costumbres romanas, en los días anteriores a la más terrible hecatombe que se conoce en este planeta.

CUENTOS DEL PERU



CUENTOS DEL PERU

TRADICIONES PERUANAS.

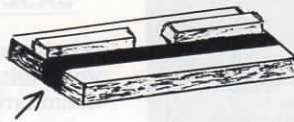
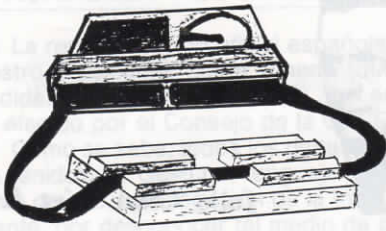
AUTOR: RICARDO PALMA.

CONFERENCIANTE: MAYTE PINEDO.
DURACION: 52 MINUTOS.
CASSETTE N.º 82.

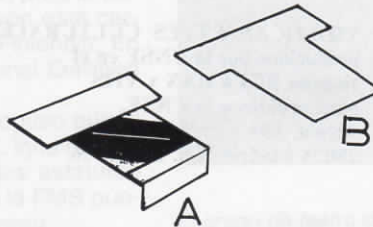
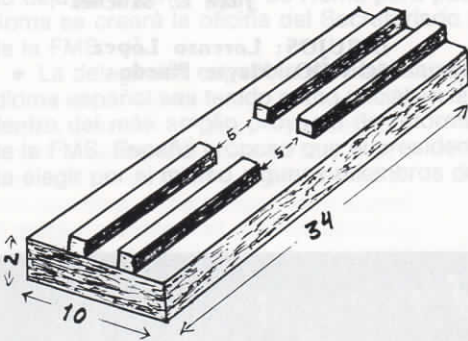
«Una aventura del virrey poeta»
«Don Dimas de la Tijereta»
«Un drama íntimo»

Tres narraciones escogidas de las «Tradiciones peruanas (1872-1910) escritas por Ricardo Palma (1833-1919), novelista, poeta, filólogo y director de la Biblioteca Nacional. Su estilo narrativo es tan original que nadie ha logrado imitarle.

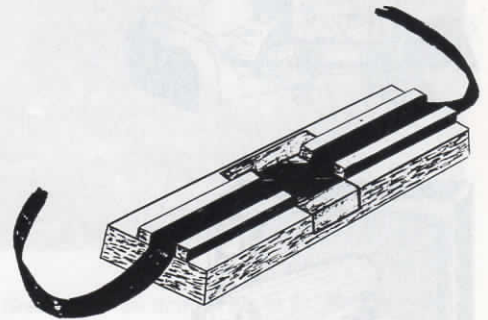
VIDEO CONSEJOS



Cinta inservible de video sujeta con celo por debajo, ir pegando los palitos para hacer el canal.



A) Plantilla para cortar la cinta rota. El lado oscuro del centro son dos laminas de formica pegadas al cartón.
B) Plantilla para presionar con el dedo el lado ya empalmado.



Vista de cómo se debe colocar la plantilla A de cartón para cortar la cinta.

• Las empalmadoras profesionales para cintas de vídeo no valen gran cosa, son carísimas no están al alcance de la mano y no compensan.

• Ultimamente aparecieron en el mercado unas empalmadoras de bolsillo para el aficionado entre 1.000 pesetas las de corte recto y 2.000 pesetas, las de corte transversal.

• Como vimos en el número 88 de FARO DEL SILENCIO, las cintas rotas quedan mejor empalmadas a, corte transversal que a corte recto.

• Como rara vez se rompe una cinta no es necesario comprar una empalmadora, pero algún día por cualquier causa o error puede romperse una cinta familiar, pues cuando esto ocurra se lleva a un laboratorio especializado y se la dejan como nueva. Pero si se rompe durante una reproducción con visitas y no se puede aplazar para otro día, pues en cuestión de pocos minutos la puede arreglar con una empalmadora casera de fácil construcción (ver dibujo número 1).

• **Advertencia**, como vimos en el número 89 de FARO DEL SILENCIO, estos «empalmes caseros», son sólo para casos urgentes en películas familiares o propias, nunca para empalmar cintas alquiladas a los videoclubs u otras instituciones. La manipulación de la cinta y los destrozos, que ocasione le obliga a pagar el importe de una nueva copia al precio que rija en el mercado en el momento en que la estropee.

• Para la construcción de esta sencilla empalmadora se necesita un trozo de madera, cubierto de formica por las dos caras, así no desprende polvo.

34 centímetros de largo.

10 centímetros de ancho.

2 centímetros de grueso (ver dibujo número 2).

4 palitos de 14,5 centímetros de largo.

10 milímetros de ancho.

5 milímetros de alto (sirven lo mismo 4 pinzas de madera de las de colgar la ropa, una vez desmontadas se pegan a contacto sobre el tablero con pegamento de caucho).

• Sujete con celo, en medio del tablero un trozo de cinta de vídeo inservible y vaya pegando los palitos o las pinzas para ir haciendo el canal por donde pase la cinta (ver dibujo número 3) y luego pegue los otros hasta que quede la empalmadora como el dibujo número 1.

• Para que no se mueva la cinta durante las operaciones de corte y pegado, se puede sujetar con unos palitos forrados en cartulina impermeable, que no desprendan pelusa. Introducidos en los canales de la izquierda y de la derecha.

7 centímetros de largo, dos o tres centímetros de alto. Ancho al tamaño del canal con una ligera presión sobre las paredes para evitar todo movimiento.

• Corte, dos plantillas en cartulina impermeable (ver dibujo número 4).

a) Sirve para cortar la cinta para que la línea del corte sea perfectamente recta, sin curvas, pegar en la cartulina unas laminas de formica, tan juntas que por la ranura sólo pueda pasar un bisturí o una hoja de afeitar.

b) Sirve para hacer presión con los dedos sobre el lado empalmado, una vez pegada la cinta especial adhesiva coloque encima la plantilla B y haga presión con los dedos.

• **Advertencia.** No olvide pegar el lado engomado de la cinta especial empalmadora sobre el soporte de la cinta de vídeo (el soporte es brillante), coloque en la empalmadora el lado mate de la emulsión boca abajo y el brillante hacia arriba, (consulte FARO DEL SILENCIO número 88).

- Nunca toque la cinta con los dedos.
- Use guantes especiales, limpios, que no dejen humedad ni desprendan pelusilla.
- Y, recordándoles una vez más que estos «empalmes caseros» sólo sirven para películas familiares, nunca para cintas alquiladas ni para películas prestadas por los amigos, háganme caso, se evitarán «serios disgustos».

WALTER

La nueva película de Merlee Matlin.

Se estrenará en España en mayo de 1988.

United International Pictures, la distribuidora en España del filme «*Hijos de un dios menor*» nos comunica que para mayo de 1988 estrenarán en España «*Walter*», la segunda película interpretada por Marlee Matlin, la gran estrella sorda premiada con el Oscar de Hollywood.

«*Walter*» se proyectará simultáneamente en español y en versión original, con subtítulos.



1988 CHARLOT EN TVE

TVE nos confirma que para el próximo año 1988 van a dedicar un ciclo a Sir Charles Spencer Chaplin mundialmente conocido por su personaje «Charlot».

Aún no está prevista la fecha en que comenzará el ciclo.

El ciclo está compuesto por trece inolvidables películas:

El chico (1921).

La quimera del oro (1925).

El circo (1919).

Luces de la ciudad (1930).

Tiempos modernos (1935).

El gran dictador (1940).

Monsieur Verdoux (1946).

Candilejas (1952).

Un rey en Nueva York (1957).

Revista Chaplin (varios cortos).

Una mujer de París (1922-23), como director.

El caballero vagabundo (su vida familiar y su obra) 1975.

La condesa de Hong Kong (1966), esta película se emitirá en el ciclo dedicado a Marlon Brando.

Largometrajes cinematográficos para enero 1988 en TVE

Ofrecemos esta lista de largometrajes cinematográficos advirtiéndolo que todas están sujetas a cambios imprevistos de última hora, como es habitual en TVE, para ofrecer en su lugar otra película acorde con el acontecimiento del momento.

A partir de enero de 1988 TVE ofrece dos novedades **Madrugada sábado y Madrugada domingo**.

* Con subtítulos.

LOS LUNES

CINE-CLUB (Segunda Cadena)

CICLO CINE ITALIANO II (12 títulos)
(Todas en versión original subtituladas)

- | Día | |
|-----|--|
| 4 | * Obsesión (130') b/n
1942. Italia. Director: Luchino Visconti
Intérpretes: Massimo Girotti y Clara Calamai |
| 11 | * El limpiabotas (87') b/n
1946. Italia. Director: Vittorio de Sica
Intérpretes: Franco Interlenghi y Rinaldo Smordoni |
| 18 | * La tierra tiembla (150') b/n
1948. Italia. Director: Luchino Visconti
Intérpretes: Actores no profesionales |
| 25 | * Crónica de un amor (94') b/n
1950. Italia. Director: Michelangelo Antonioni
Intérpretes: Lucia Bosé y Massimo Girotti |

LOS MARTES

SESION DE NOCHE (Primera Cadena)

CONTINUA CICLO MARLON BRANDO

- | Día | |
|-----|--|
| 5 | Desiree (105') color
1954. USA. Director: Henry Koster
Intérpretes: Marlon Brando, Jean Simmons y Merle Oberon |
| 12 | La casa de té de la luna de agosto (118') color
1956. USA. Director: Daniel Mann
Intérpretes: Marlon Brando, Glenn Ford y Machiko Kyo |
| 19 | Sayonara (140') color
1957. USA. Director: Joshua Logan
Intérpretes: Marlon Brando, Miyoshi Umeki y Red Buttons |
| 26 | Piel de serpiente (120') b/n
1960. USA. Director: Sidney Lumet
Intérpretes: Marlon Brando, Anna Magnani y Joanne Woodward |

LOS JUEVES

CINE (Primera Cadena)

- | Día | |
|-----|---|
| 7 | Wanda (100') color
1971. USA. Director: Barbara Loden
Intérpretes: Barbara Loden y Michael Niggins |
| 14 | Morbo (93') color
1972. España. Director: Gonzalo Suárez
Intérpretes: Ana Belén, Víctor Manuel y María Vico |
| 21 | El fabuloso mundo de Alex (104') color
1970. USA. Director: Paul Mazursky
Intérpretes: Donald Sutherland y Ellen Burstyn |
| 28 | La Patagonia rebelde (110') color
1974. México. Director: Héctor Olivera
Intérpretes: Héctor Alterio y Luis Brandoni |

LOS VIERNES

CINE (Primera Cadena)

- | Día | |
|-----|--|
| 1 | Superman II (125') color
1980. USA. Director: Richard Lester
Intérpretes: Christopher Reeve, Margot Kidder y Gene Hackman |
| 8 | La hora bruja (85') color
1985. España. Director: Jaime de Armiñán
Intérpretes: Francisco Rabal, Concha Velasco, Victoria Abril y Asunción Balaguer |

- | | |
|----|--|
| 15 | Toro salvaje (122') b/n
1980. USA. Director: Martin Scorsese
Intérpretes: Robert de Niro, Cathy Moriarty y Joe Pesci |
| 22 | El caballero del dragón (88') color
1985. España. Director: Fernando Colomo
Intérpretes: Klaus Kinski, Fernando Rey y Miguel Bosé |
| 29 | Brubaker (118') color
1980. USA. Director: Stuart Rosenberg
Intérpretes: Robert Redford, Yaphet Kotto y Jane Alexander |

MADRUGADA SABADO (Primera Cadena) (NUEVO)

- | Día | |
|-----|--|
| 2 | La violación de Sarah McDavid (100') color
1981. USA. Director: John Llewellyn Moxey
Intérpretes: Patty Duke, Ned Beatty y James Sloyan |
| Y | Un lugar en la cumbre (112') b/n
1959. USA. Director: Jack Clayton
Intérpretes: Laurence Harvey, Simone Signoret y Heather Sears |
| 9 | El policía, el gangster y el violento (94') color
1973. Director: Duccio Tessari
Intérpretes: Lino Ventura, Isaac Hayes y Paula Kelly |
| Y | Huracán sobre la isla (96') b/n
1937. USA. Director: John Ford
Intérpretes: Dorothy Lamour, John Hall y Mary Astor |
| 16 | Coto de caza (99') color
1983. España. Director: Jorge Grau
Intérpretes: Assumpta Serna, Víctor Valverde y Luis Hualde |
| Y | * Odio y orgullo (78') b/n
1951. USA. Director: Robert Stevenson
Intérpretes: Robert Mitchum, Ava Gardner y Melvin Douglas |
| 23 | * Sabían lo que querían (96') b/n
1940. USA. Director: Garson Kanin |
| Y | La máscara de acero (93') color
1974. USA. Director: Jack Gold
Intérpretes: Elliott Gould y Trevor Howard |
| 30 | La invasión de los bárbaros (I) (103') color
1969. USA. Director: Robert Siodmak
Intérpretes: Laurence Harvey, Orson Welles y Silva Koscina |
| Y | La invasión de los bárbaros (II) (84') color
1969. USA. Director: Robert Siodmak
Intérpretes: Laurence Harvey, Orson Welles y Silva Koscina |

LOS SABADOS

PRIMERA SESION (Primera Cadena)

- | Día | |
|-----|---|
| 2 | Chitty chitty, bang bang (140') color
1968. USA. Director: Ken Hughes
Intérpretes: Dick van Dyke y Sally Ann Howes |
| 9 | El hombre del oeste (98') color
1958. USA. Director: Anthony Mann
Intérpretes: Gary Cooper, Julie London y Lee J. Cobb |
| 16 | El niño es nuestro (96') color
1972. España. Director: Manuel Summers
Intérpretes: Actores no profesionales |
| 23 | Un gato del FBI (110') color
1965. USA. Director: Robert Stevenson
Intérpretes: Dean Jones, Hayley Mills y Roddy McDowall |
| 30 | Escuela de sirenas (96') color
1944. USA. Director: George Sidney
Intérpretes: Esther Williams, Red Skelton y Basil Rathbone |

SABADO NOCHE (Segunda Cadena)
(FTV) Filmoteca TV
(MN) Medianoche

Día

- 2 * **Regreso del Infierno** (100') color (FTV)
1955. USA. Director: Jess Hibbs
Intérpretes: Audie Murphy y Marshall Thompson
- 9 * **Maniquí 91'** b/n (FTV)
1937. USA. Director: Frank S. Borzage
Intérpretes: Joan Crawford, Spencer Tracy y Alan Curtis
- 16 * **La balada de Narayama** (123') color (FTV)
1982. Japon. Director: Shohei Imamura
Intérpretes: Ken Ogata, Sumike Sakamoto y Aki Takejo
- 23 * **Pilatos y los demás** (91') color (MN)
1971. Polonia. Director: Andrzej Wajda
Intérpretes: Wojciech Pszoniak y Jan Kreszmar
- 30 * **La historia de Al Jolson** (192') color (FTV)
1946. USA. Directores: Alfred E. Green y Joseph H. Lewis
Intérpretes: Larry Parks, William Demarest y Evelyn Keyes

MADRUGADA DOMINGO (Primera Cadena) (NUEVO)

Día

- 3 **Cara de Angel** (90') b/n
1952. USA. Director: Otto Preminger
Intérpretes: Jean Simmons, Robert Mitchum y Herbert Marshall
- Y
El rebelde orgulloso (96') color
1958. USA. Director: Michael Curtiz
Intérpretes: Alan Ladd, Olivia de Havilland y David Ladd
- 10 **La chica del molino rojo** (87') color
1973. España. Director: Eugenio Martín
Intérpretes: Marisol, Mel Ferrer y Manuel de Blas
- Y
* **Vida fácil** (77') b/n
1949. USA. Director: Jacques Tourneur
Intérpretes: Victor Mature, Lucille Ball y Lizbeth Scott
- 17 **El paraíso del hombre** (94') color
Director: Giuliano Tomel
Intérpretes: Actores no profesionales
- Y
La loba (110') b/n
1941. USA. Director: William Wyler
Intérpretes: Bette Davis, Herbert Marshall y Teresa Wright
- 24 **Con uñas y dientes** (87') color
1977. España. Director: Paulino Viola
Intérpretes: Alicia Sánchez, Santiago Ramos y Alfredo Mayo
- Y
* **Hollywood al desnudo** (87') b/n
1932. USA. Director: George Cukor
Intérpretes: Constance Bennett, Lowell Sherman y Gregory Ratoff

- 31 **Católicos** (74') color
1973. USA. Director: Jack Gold
Intérpretes: Trevor Howard, Martin Sheen y Cyril Cusack

Y

- * **Damas del teatro** (89') b/n
1937. USA. Director: Gregory la Cava
Intérpretes: Katherine Hepburn, Ginger Rogers y Lucille Ball

LOS DOMINGOS
SESION DE TARDE (Segunda Cadena)

Día

- 3 **Es peligroso casarse a los 60** (90') color
1980. España. Director: Mariano Ozores
Intérpretes: Paco Martínez Soria, Julita Martínez y Antonio Ozores
- 10 **Canción inolvidable** (107') color
1945. USA. Director: Charles Vidor
Intérpretes: Paul Muni, Merle Oberon, Cornel Wilde y Nina Foch
- 17 **Mamá nos complica la vida** (92') color
1958. USA. Director: Vicente Minnelli
Intérpretes: Rex Harrison, Kay Kendall y John Saxon
- 24 **Oro, amor y sangre** (118') b/n
1940. USA. Director: Michael Curtiz
Intérpretes: Errol Flinn, Randolph Scott, Miriam Hopkins y Humphrey Bogart
- 31 **El amor brujo** (98') color
1967. España. Director: Francisco Rovira Beleta
Intérpretes: Antonio Gades, La Polaca, Rafael de Córdoba y Nuria Torray

DOMINGO CINE (Segunda Cadena)

Día

- 3 **La viuda alegre** (103') color
1952. USA. Director: Curtis Bernhardt
Intérpretes: Fernando Lamas, Lana Turner y Una Merkel
- 10 **¿Qué he hecho yo para merecer esto?** (98') color
1984. España. Director: Pedro Almodóvar
Intérpretes: Carmen Maura, Verónica Forqué y Gonzalo Suárez
- 17 **Los comediantes** (160') color
1967. USA. Director: Peter Glenville
Intérpretes: Richard Burton, Elizabeth Taylor, Alec Guinness, Peter Ustinov y Lillian Gish
- 24 **La hoz y el martillo** (83') color
1984. España. Director: Alvaro Sáenz de Heredia
Intérpretes: Andrés Pajares, Silvia Tortosa y Gerard Tichy
- 31 **Cannonball** (93') color
1976. USA. Director: Paul Bartel
Intérpretes: David Carradine, Bill McKinney y Veronica Hamel



CONFEDERACION ARGENTINA DE SORDOMUDOS

SECRETARIA REGIONAL PARA AMERICA LATINA DE LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS



Hace ya un año y medio, que la Confederación Argentina de Sordos, organizó la 2.^a Colasor 85 que contó con la presencia de la delegación española. Las conclusiones fueron explícitas: fomentar e impulsar la formación de comisiones interdisciplinarias para investigar y trabajar sobre los distintos problemas de la sordera y la lengua de señas y su incorporación a la educación del niño sordo argentino.

Podemos afirmar que el asunto comienza a marchar, pero muy despacio, con momentos más optimistas que otros. Por un lado, la Dirección de la Educación Especial del Ministerio Argentino de Justicia y Educación, comenzó, en julio del 86, y con la colaboración de distintas asociaciones de sordos de Buenos Aires, una investigación lingüística sobre la LSA (lengua de señas argentina).

Por otro lado, con el impulso del consejo directivo de la Colasor 85, un equipo de sordos integrados por las señoras Sonia Cova, Evelina M. de Lisas, Celia Salas de Arcuri, Emilia Machado de Famularo y el señor Nicolás Duczynski está realizando cursos de LSA, destinados, en principio, a profesores y estudiantes del profesorado de Educación Especial de Buenos Aires.

Estos cursos, auspiciados por este Departamento Cultural, se desarrollan, en los locales de una Asociación de Mujeres Sordas Argentinas, la Casa Hogar.



Emilia Machado-Famularo trabajando en traducción con estudiantes.



Nicolás Duczynski explicando a un grupo de estudiantes.



Un grupo de estudiantes del curso a cargo de Sonia Cova, curso vespertino.



Un grupo de estudiantes del curso a cargo de Evelina Lisas y Emilia Machado-Famularo, primer curso de iniciación, curso matutino.



Un grupo de estudiantes del curso a cargo de Celia Salas Arcuri y Nicolás Duczynski, curso nocturno.

SOLUCIONES AL NUMERO ANTERIOR

¿Quién es?

Sansón.

SOPA DE LETRAS

PAYASES
SABASTAH
OCMEINIVELN
BRAVAJGALMNO
SPOREFISRUJMOBI
E N E E N N E N E N E S
LLEOPARDOOOO
EVUYCINEOOO
CABALLOOOO
OOOOROO

7 animales de circo

REFRAN INCOMPLETO

«Quien juega con fuego, se quema los dedos.»

PALABRA SOBRANTE

Mezquita: Esta no es del cristianismo y las demás sí.

PALABRAS ENLAZADAS

C
AC
DA
CRECIDO
CARNERO
AR
SES
S

GEOGRAFIA FRONTERIZA

Ecuador.

JEROGLIFICO

ORCA (O - R - CA)

TEST-SERIE

5
7
40
5

CRUCIGRAMA

	A	B	C	D	E	F	G
1	Q	U	I	M	I	C	A
2	U		M	I	S		R
3	I	B	I		T	I	O
4	N		T	O	M		M
5	A	B	O	N	O	L	A

UNO, DOS, TRES, CUATRO O CINCO

Sólo cuatro: Ballena, elefante, león y perro.

HUMOR Y PASATIEMPOS



JESUS CRESPO PEREZ

¿QUIEN ES?

Nació en 1847 en Escocia y murió en Nueva Escocia, en 1922.
Muy experto en dicción y fonética, un método de ayuda a los sordos de nacimiento para comunicarse.
Se le encargó la enseñanza de fisiología del lenguaje en la universidad de Boston, en este trabajo consiguió el invento de un aparato universal, verdadera revolución de los medios de comunicación hasta hoy, todavía utilizado.
A pesar de este invento, no abandonó nunca sus trabajos acerca de la expresión de los sordomudos.

SOPA DE LETRAS

M A R I O S A S
L I R A G A T O
M E R O L O C U V O
M E C O D A U G N E L O
A B A C A L A D I L L A
B A C A B I L L A N A R
P E S C A D I L L A G A
M E R L U Z A N O A
H E L U I C A S
A B O N I T O S

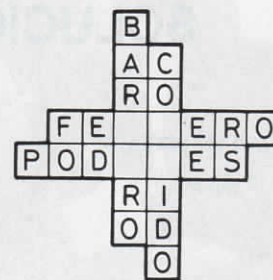
7 pescados blancos

PALABRA SOBRANTE

Baco - Diana - Hércules - Júpiter - Neptuno - Thor - Venus.

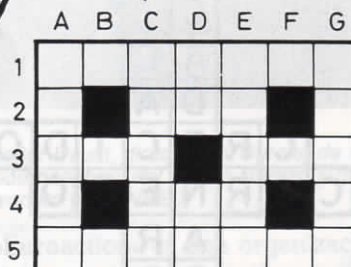
Una de las palabras no tiene relación con las de más.
¿Cuál?

PALABRAS ENLAZADAS



Completar los cuadros, para que puedan leerse diferentes palabras tanto horizontales como verticales.

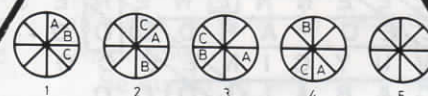
CRUCIGRAMA



Horizontales: 1.-Pez comestible que se conserva salado y prensado. 2.-Vocal. Embrollo. Consonante. 3.-Parte del río próxima a su entrada en el mar. Preposición inseparable que significa tierra. 4.-Consonante. Mirar. Consonante. 5.-Puesto a decir apodos.

Verticales: A.-Engaño, chanza. B.-Vocal. Vocal. Consonante. C.-Aseguro con clavos. D.-Dos vocales. Abreviatura de editor. E.-Obtiene, consigue. F.-Vocal. Vocal. Consonante. G.-El que tiene ovas.

TEST-SERIE



REFRAN INCOMPLETO

Quien tiene enemigos duerme.

Ponga la palabra que falta.

JEROGLIFICO



Debe pagar por un...

GEOGRAFIA FRONTERIZA



¿Cuál es el país?

UNO, DOS, TRES, CUATRO O CINCO

Vigo - Ponferrada - El Ferrol - Santiago de Compostela - Ribadeo.

Táchese los que correspondan a ciudades gallegas.

Soluciones al número pasado: En página anterior.

**AGOTADA LA SEGUNDA EDICION,
A LA VENTA LA TERCERA.**



UNA APORTACION VALIENTE Y
EXACTA PARA LA APROXIMACION
DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA
DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS
DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONA-
DOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

España: precio 750 ptas. más franqueo.
Extranjero: Precio 10 \$ USA.

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid

Boletín de pedido en las páginas interiores.



La Consejería de Salud y Bienestar Social,
en colaboración con la Confederación Nacional de Sordos de España,
pone a disposición de los sordos de la Comunidad de Madrid el



SERVICIO DE INTERPRETES MIMICOS

¿EN QUE CONSISTE EL SERVICIO?

En facilitar a cualquier sordo que lo solicite un intérprete para que pueda establecer una comunicación con personas oyentes en actos tales como consultas médicas y hospitalarias, comparecencias en tribunales, comisarías de policía, celebración de contratos, etc.

En ningún caso el servicio consistirá en la defensa, consejo u orientación del sordo que lo solicite, sino que se limitará a la mera transmisión en lenguaje mímico hacia el sordo y oral hacia el oyente, de la comunicación que entre ambos se establezca.

¿COMO SOLICITAR EL SERVICIO?

Personalmente o por escrito a la CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA, C/ ALCALA, 160, MADRID.

Por teléfono, llamando al número 246 58 32.

FUERA DE LAS HORAS NORMALES DE OFICINA, EN DOMINGOS Y FESTIVOS, EL SERVICIO SE SOLICITARA AL TELEFONO 270 27 37, DE BIENESTAR SOCIAL.

¿QUIENES PUEDEN SOLICITAR EL SERVICIO?

Los sordos, sus familiares, las comisarías de policía, los hospitales, los tribunales y otros organismos que precisen de un intérprete en su relación con los sordos.

El Servicio se prestará a los sordos e instituciones citadas anteriormente, en el ámbito territorial de la Comunidad de Madrid.

¿CUANTO SE DEBE PAGAR POR EL SERVICIO?

Nada. El Servicio es gratuito para los sordos. La Comunidad de Madrid, a través del Servicio Regional de Bienestar Social, mediante concierto con la Confederación Nacional de Sordos de España, pagará a la misma dichos servicios.

Si precisa más información sobre este Servicio puede dirigirse a:

Confederación Nacional de Sordos de España
Calle de Alcalá, 160
Teléfono 246 58 32 - Madrid

Servicio Regional de Bienestar Social
Calle de O'Donnell, 52
Teléfono 409 09 43 - Madrid